

# KaunisGrani

No Nr 12/22.10.-11.11.2013 Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

YKSITYISARKISTO / PRIVATARKIV



Osa leiriläisistä Kukaksen huipulla, takana vasemmalta / Några deltagare på Kukasfjällets topp, bakre raden fr.v: Vincent, Jonas, Saga, Ida, Victor, Harald, Victor, Niklas, Axel & Simon. Edessä vasemmalta / Främre raden fr.v: Rebecca, Anna, Jan.

## UUDESSA SUKUPOLVESSA GRANINUORIA KASVAA KIIINTYMYS STENAAN JA YLLÄKSEN SEUTUUN.

Miksi sitten? Siksi että he kuuluvat niihin onnekkaisiin, joille arpa toi paikan *Kauniaisten lukion* ja *Gymnasiet Grankulla samskolan* suosituille Lapin leirille. Leirillä opitaan kasvi- ja eläintiedettä ja liikutaan. Ja paljon muuta.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 6-7

## NYA GENERATIONER GRANKULLAUNGDOMAR VÄXER UPP MED EN FÖRKÄRLEK FÖR STENA OCH YLLÄSTRAKTEN.

Varför då? För att de hör till de lyckligt lottade som fått plats på *Kauniaisten lukios* och *Gymnasiet Grankulla samskolas* gemensamma Lapplandsläger. Lägret lär ut botanik, zoologi och gymnastik. Och mycket mer.

LÄS MERA PÅ SID 6-7

MONICA TALLBERG

## ”Koekaniini” Alf Skogster istuutui pyörätuoliin.

LUE LISÄÄ SIVULTA 3

## ”Provkaninen” Alf Skogster satte sig i rullstol.

LÄS MERA PÅ SID 3



KAI KUUSISTO



Viime vuoden täpötäysi päätöskonsertti sai haluamaan lisää. Kauniaisten musiikkijuhlat järjestetään nyt neljännen kerran ja ne kestävät kahdeksan päivää. Vuoden teemana on musiikki ikään katsomatta.

LUE LISÄÄ SIVULTA 4

Fjolårets fullsatta avslutningskonsert gav mersmak. Årets Grankulla musikfest ordnas för fjärde gången och spänner över åtta dagar. Årets tema är Musik utan ålder.

LÄS MERA PÅ SID 4

Grankulla musikfest  
Kauniaisten musiikkijuhlat

KaunisGrani



Varuboden-Osla kertoo taustaa perunoiden hinnalle, **Ole Johansson** ei pidä siitä että kaupunki ja luottamushenkilöt ”torjuvat syytökset” ja **Marianne Kivelä** haluaa enemmän läpinäkyvyyttä kaupungin tukiin harrastustoiminnalle.

LUE LISÄÄ SIVULTA 11

Varuboden-Osla berättar bakgrunden till potatispriset, **Ole Johansson** gillar inte att staden & de förtroendevalda ”skyller ifrån sig” och **Marianne Kivelä** vill ha mer transparens i stadens understöd till hobbyverksamheten.

LÄS MERA PÅ SID 11

## Ajathan hiljaa

**K**oulujen alkaessa elokuussa *Kaunis Grani* pyysi autoilijoita huomioimaan koululaiset liikenteessä.

Nyt kun syksyn pimeys hiipii ylle, maltti on jälleen valttia.

Alhaiset nopeudet, tarkkaavaisuus, johdonmukainen toiminta, valmius tinkiä omista oikeuksista, jos siten välttää vaaratilanteen, ovat tärkeitä asioita liikenneturvallisuuskysymyksissä.

Muistakaa, että monet lapset liikkuvat edelleen polkupyörällä.

Polkupyöräilijät pyöräilevät tien oikeaa laitaa sellaisilla ajoradoilla, joilla ei ole jalkakäytävää tai jalankulku/pyörätietä, kuten on laita esimerkiksi suurimmassa osassa Kavallintietä, Dosentintietä ja Maisterintietä.

Lisäksi on muistettava, että alle 12-vuotiaat lapset saavat pyörällä jalkakäytävillä, mutta eivät ketkään muut. Hekään eivät

tieliikennelain §:n 8 mukaan saa aiheuttaa kohtuutonta häiriötä jalankulkijoille.

Missä pyöräteitä on, kuuluu pyöräillä siellä eikä ajoradalla.

Jalankulkijoiden, myös koirien kanssa kulkevien, on käytettävä tien vasenta reunaa jos jalkakäytävä puuttuu ”jollei oikean reunan käyttäminen ole kulkureitin tai muiden syiden vuoksi turvallisempaa”, sanotaan tieliikennelain §:ssä 40.

Polkupyörää tai mopoa taluttava saa kuitenkin käyttää ajoradan oikeaa reunaa.

Ja lopuksi ehkä kaikkein tärkein asia näin syyspuolella: heijastin – muista kiinnittää se järkevään paikkaan. Ja heijastimia voi hyvin olla useampikin kuin yksi, näin tulee varmas-ti huomatuksi joka suunnalta.

**NINA WINQUIST**  
PÄÄTOIMITTAJA  
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

## Sakta farten

**V**id skolstarten i augusti bad *Kaunis Grani* bilisterna vara särskilt uppmärksamma på skolbarnen i trafiken.

Nu när höstmörkret smyger sig på är det dags för påminnelse nummer två.

Låga hastigheter, uppmärksamhet, konsekvent beteende, beredskap att pruta på sina egna rättigheter om fara därmed kan undvikas är viktiga ingredienser i trafiksäkerhetsfrågor.

Många barn rör sig fortfarande med cykel till och från skolan och hobbyer.

Cyklister på vägar utan trottoar och kombinerad trottoar/cykelväg cyklar på vägens högra sida, såsom är fallet med exempelvis största delen av Kavallvägen, Docentvägen och Magistervägen.

Sen gäller det att komma ihåg att barn under 12 år cyklar på trottoarer, men ingen annan.

De får emellertid inte, enligt vägtrafiklagens § 8, föranleda orimliga störningar för fotgängarna.

Där cykelvägar finns, ska man cykla där och inte på körbanan.

Fotgängare, även de med hund, ska promenera på vägens vänstra sida om trottoar fattas ”förutsatt att den högra sidan med beaktande av rutt och andra omständigheter inte är säkrare” står det i vägtrafiklagen § 40.

Om man leder sin cykel, eller moped, får man de facto använda vägens högra sida.

Och sist men kanske allra viktigast nu på höstkanten är reflexbrickan – kom ihåg att placera den vettigt och visst kan man ha fler än en så att man säkert syns från alla håll.

**NINA WINQUIST**  
CHEFREDAKTÖR  
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

## BERG PUHEENJOHTAJALTA ORDFÖRÄNDEN HAR ORDET

**F**i Kauniaisten keskusta on herättänyt vilkkaan keskustelun *KaunisGrani*n viime numeroissa.

On ilahduttavaa että asukkaat osoittavat kiinnostusta kaupunkiaan ja sen kaupunkikuvaa kohtaan.

Kaupunkisuunnitelma Tunnelitien länsipuolella oli arkkitehtikilpailun tulos, jonka tavoitteena oli luoda asukkaille elävä keskusta hyvine palveluineen. Uusien tonttien asemakaava muodosti kokonaisuuden ja se tehtiin hyvässä yhteisymmärryksessä maanomistaja NCC:n kanssa, joka oli ostanut kiinteistöyhtiön keskustassa. Tontinomistaja, rakennusyhtiö NCC arvioi ja hyväksyi eri osasuunnitelmat maanlaisine pysäköintipaikkoineen niin kokonaisuutena kuin liiketaloudellisin perustein.

Ne asuinrakennukset, jotka jo on toteutettu, vastaavat suurelta osin niitä ajatuksia ja visioita joihin asemakaava perustui – olkoonkin että

rakentaminen on viivästynyt maailmantalouden viime vuosien epävarmuuden vuoksi.

On valitettavaa että NCC, huolimatta kaupungin uhkauksesta lunastaa tontti vuoden 2014 aikana, ei ole aloittanut viimeisen liike- ja asuinrakennus Tribuunin rakentamista, koska Tribuunin ja Basileuksen välistä julkista tilaa ei ennen sitä voi tehdä valmiiksi.

Ymmärrän että kärsivällisyys on loppumaisiltaan, mutta kaupunki voi toimia vain lakimääräysten ja tehtyjen sopimusten mukaisesti.

Voimme kuitenkin vaatia, että Basileuksen ja Säästöradan välissä olevat maakasat viedään pois jo nyt ja että alue siistitään.

\*\*\*

Vanhusten ja liikuntarajoitteisten teemaviikon aikana 7.–11. lokakuuta minua pyydettiin liikkumaan pyörätuolilla Kauniaisten keskustassa (kts. sivu 3).

Kynnykset pankkeihin ja liikkeisiin olivat useimmiten liian korkeita ja tuulikaapista tuli todellinen ansa, josta ei päässyt ulos eikä sisään ilman apua. Jalkakäytävien reunat olivat liian korkeita ja asfaltin saumat jättivät paljon toivomisen varaa.

Asemalla oli suorastaan hengenvaarallista siirtyä raiteen 2 laiturilta raiteen 1 laiturille.

Hämmästyttävää oli myös se välinpitämättömyys, jota autoilijat osoittivat pysäköimällä invalidipaikoille. Ehkä näissä paikoissa tarvittaisiin pysäköinnin valvontaa?

Kauniaisten on tehtävä vanhusten ja liikuntarajoitteisten liikkuminen jalkakäytävillä ja teillä helpommaksi. Pitää olla itsestään selvää, että asia otetaan huomioon kun Kauniaisen suunnittelee ja rakentaa julkisia tiloja.

**FINN BERG**, KAUPUNGINHALLITUKSEN PUHEENJOHTAJA



**S**E Grankulla centrum har väckt livlig diskussion i de senaste numren av *KaunisGrani*.

Det är glädjande att invånarna visar intresse för sin stad och dess stadsbild.

Stadsplaneringen väster om Tunnelvägen var ett resultat av en arkitektävling med mål att skapa ett levande centrum med god service för invånarna.

Detaljplaneringen av de nya tomterna bildade en helhet och skedde i gott samförstånd med markägaren NCC, som köpt upp fastighetsbolagen i centrum.

Bestämmelserna i de olika detaljplanerna inklusive parkeringsplatserna under jord bedömdes

och godkändes som en helhet av tomtägaren och byggbolaget NCC såsom affärsekonomiskt acceptabla.

De bostadsbyggnader, som redan uppförts motsvarar till stor del de tankar och visioner som låg till grund för stadsplaneringen – låt vara att byggnationen fördröjs av de senaste årens osäkerhet i den globala ekonomin.

Det är beklagligt att NCC, trots stadens hot att inlösa tomten under 2014, inte påbörjat byggnandet av det sista affärs- och bostadshuset Tribuuni, eftersom det offentliga rummet mellan Tribuuni och Basileus inte kan färdigställas före det.

Jag förstår att tålmodet tryter men staden

kan endast arbeta utgående från lagbestämmelser och gjorda avtal.

Man kan dock begära är att jordhögarna mellan Basileus och Säästörata redan nu förs bort och att området snyggas upp.

\*\*\*

Under temaveckan för äldre och rörelsehämmande 7–11 oktober ombads jag att försöka ta mig fram med rullstol i Grankulla centrum. (se sid. 3).

Tröskeln till banker och affärer var oftast för höga och vindfängen blev en veritabel fälla där man varken kunde komma in eller ut utan hjälp. Trottoarkanterna var för höga och asfaltens skarvar lämnade mycket att önska.

Vid stationen var det direkt livsfarligt att ta sig över från perrongen vid spår 2 till perrongen vid spår 1.

Förvånande var även den nonchalans som bilister visade vid parkering på invalidplatser. Kanske det vore plats för parkeringsövervakning härvidlag?

Grankulla måste göra det lättare för äldre och rörelsehämmande att ta sig trottoarer och vägar. Det måste bli en självklarhet att detta beaktas då Grankulla planerar och bygger det offentliga rummet.

**FINN BERG**, STADSSTYRELSENS ORDFÖRÄNDE

Kaupunginhallituksen puheenjohtaja tapaa kauniaislaisia syksyn mittaan seuraavasti / Stadsstyrelsens ordförande träffar grankullaborna under höstens enligt följande: **to 14.11. & 12.12. klo/kl. 17–19 kaupungintalolla/i stadshuset**

### KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare**  
Ab Grankulla Lokaltidning –  
Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/  
Redaktionsekreterare**  
Markus Jahnsson  
puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/  
Material**  
Kaupungintalo/Stadshuset

**Sähköposti/E-post**  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/Internetsidorna**  
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/  
Annonser**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/  
Annonsspriser**  
0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilaushintana/  
Prenumeration**  
15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/  
Grafisk formgivning**  
Hagnäs Design

**Taitto/Ombrytning**  
Adverbi

**Paino/Tryckeri**  
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/  
Detta nummer presslagt**  
21.10.2013

**Jakeluhäiriöt/  
Distributionsstörningar**  
puh./tfn (09) 505 6248

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

**Seuraava numero ilmestyy 12.11.2013**  
Aineisto viimeistään 31.10.2013

**Nästa nummer utkommer 12.11.2013**  
Materialet senast 31.10.2013

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille  
Joutsenmerkityssä painotalossa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper  
i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



granitanten

Torghandeln har kommit igång igen i Grankulla!



Torikauppiat ovat taas Kauniaisten keskustassa!



## PYÖRÄTUOLIRALLI KIERSI KESKUSTAA MED RULLSTOL I CENTRUM



1.



2.



5.



3.



4.

**1.** Finn Berg joutui toteamaan, että esteettömyys ei ole riittävästi toteutunut. Finn Berg fann många hinder på vägen trots skickligt manövrerande.

**2.** Alf Skogsterille oli yllätys kuinka hankalaa on liikkua keskustan eri palvelupisteissä. Alf Skogster fann det överraskande svårt att ta sig in i och ut från affärerna.

**3.** Ostoskeskuksen suojatien reunakynnys on hankala. Kantstenen vid köpcentrets skyddsväg beredde svårigheter.

**4.** Junaradan ylitys aseman itäpäädyssä on hengenvaarallinen. Att ta sig över tågbanan i östra ändan av stationen är livsfarligt.

**5.** Pyörätuoliralli palaamassa keskustakierrokselta. Rullstolsrallyt återvänder från turen i centrum.

**F**i Kauniaisten vammaisneuvosto järjesti vanhusten viikolla pyörätuolirallin keskustassa. Kierroksella havaittiin monia ongelmia ja todettiin, että useimpiin liikkeisiin ei pääse ilman avustajaa. Tiistaina 8.10. pyörätuolilla liikkumista keskustassa tulivat testailemaan kaupungin hallituksen puheenjohtaja **Finn Berg** ja sosiaali- ja terveystalouden jäsen **Alf Skogster**. Kierrokselle osallistui myös joukko vammaisneuvoston jäseniä: **Monica Tallberg, Hannele Nikkanen, Marjatta Sykkö, Erkki Suvanto** ja allekirjoittanut. Viranhaltijajäsenistä olivat mukana **Mirjam Vähäsarja** ja **Camilla Vuoristo**, vanhusneuvoston edusti **Villa Bredasta Marinne Ekholm** ja yhdyskuntatoimeaa **Lennart Långström**.

Kierroksella todettiin, että useimpiin liikkeisiin pyörätuolilla liikkua ei ovikynnysten takia pääse ilman avustajaa. Esimerkiksi Aktia-pankkiin tarvitaan peräti kaksi avustajaa, muuten pyörätuolilla liikkua jää tuulikaappiin kahden oven loukkuun.

Postissa käyntikin vaatii avustusta. Ostoskeskuksen ylätasanteella pyörätuolilla kulkeva joutuu käyttämään ajoreittiä koska varsinainen kulkuväylä on poistettu.

Heikkonäköisille ylätasanteen portaitot ovat vaarallisen tasasävyiset, sillä niiden yläpäästä puuttuu ohjaava keltaoranssi varoitusmaali.

Jatkuva ongelma ovat liikkeiden mainoskilvet, joita ei saisi laittaa portaisiin eikä ylä- tai alatasanteiden porrasyhteyteen. Kilvet saattavat aiheuttaa näkövammaisille erittäin vaarallisia tilanteita ja pahoja loukkaantumisia.

Monet keskustan julkiset kohteet pystytään pienin muutoksin korjaamaan turvallisiksi, helppokulkuisiksi ja esteettömiksi. Korjaukset palvelevat kaikkia kulkijoita.

Kauniaisten aseman eteläinen asemalaituri on hengenvaarallinen

huonosti kulkeville ja junaan kiihuhtaville. Sammaloitunut reunakivetyt on kallistunut raiteille päin ja sadesäällä se on vaarallisen liukas. Koko asemalaiturin pinnoite on kauttaaltaan murtumia täynnä.

Espoon-Kirkkonummen suuntaan mentäessä radanylityspiste on kaukana aseman itäreunalla ja se on hengenvaarallinen. Pyörätuolilla ei ole mahdollista ylittää rataa ilman hyväkuntoista avustajaa. Ylityskohdan asfaltti on murtunut ja pyörätuoli voi jäädä jumiin tai kallistua kumolleen suoraan radalle. Talviolosuhteet vähentävät merkittävästi koko asema-alueen turvallisuutta.

Kauniaisten Vammaisneuvosto perustettiin vuonna 1989. Sen tarkoituksena on mm. toimia vammaisalan asiantuntija- ja yhteistyöelimenä ja edunvalvojana, edistää vammaisten henkilöiden, vammaisjärjestöjen ja virnaomaisten yhteistyötä sekä seurata kaupungin suunnittelua, päätöksentekoa ja toimenpiteitä. Se tekee myös aloitteita ja esityksiä viranomaisille ja antaa lausuntoja.

**MARKETTA FORSELL**  
KAUNIAISTEN VAMMAISNEUVOSTO, PJ

**S**E Under de gamlas vecka ordnade Grankullas handikappråd ett rullstolsrally i centrum.

Det var stadsstyrelseordföranden **Finn Berg** och social- och hälsovårdsnämndens medlem **Alf Skogster** som den 8 oktober utförde testet och satte sig i rullstol.

Turdeltagare var även handikapprådets **Monica Tallberg, Hannele Nikkanen, Marjatta Sykkö, Erkki Suvanto** och **Marketta Forsell** (ordf).

Av stadens tjänstemän deltog **Mirjam Vähäsarja** och **Camilla Vuoristo**, de äldres råd representerades av **Marianne Ekholm** från *Villa Breda* och samhällstekniska nämnden av **Lennart Långström**.

Rundturen visade att det inte går att ta sig in i de flesta

affärer utan assistens till följd av att trösklarna är så höga. För att komma in i *Aktia* behöves två biträden för att man inte skulle sitta fast i ventilationsskåpet.

En rullstolsbunden person som försöker ta sig in i posten på köpcentrets övre våning tvingas använda bilvägen. Ett konstant problem utgör de ställningar med annonser som placeras i trappan i köpcentret eller precis invid trappans övre eller nedre del.

Den södra perrongen vid stationen är livsfarlig, då de mossbevuxna kantstenarna lutar mot spåret och kan bli hala vid regn. Även de som vill ta sig över spåret för att åka mot Kyrkslätthället är i livsfara, då övergångsställets asfalt är uppbäckat och en rullstol kan fastna eller falla omkull på

spåret. Under vintern är situationen särskilt farlig.

De flesta oegentligheter kan lyckligtvis åtgärdas med smärre reparationer som gagnar alla som rör sig till fots eller med rullstol.

**SAMMANDRAG**  
**NINA WINQUIST**



## YKSILÖLLISTÄ SISUSTUSPALVELUA PERSONLIG INREDNINGSSERVICE

Sisustussuunnittelu – Inredningsplanering  
Huonekalut – Möbler  
Kankaat, matot – Tyger, mattor  
Tapetit – Tapeter

**Arazzi**

Martinsillantie 2A, 02270 Espoo  
Finnon Sisustustalo  
[www.arazzi.fi](http://www.arazzi.fi), [www.sermi.fi](http://www.sermi.fi)

Katarina Tallqvist 050 311 1533  
Päivi Stenberg 050 569 9371

**SERMI**

*Lara's*  
**SECRET**

*Muista isää 10.11.!!*

Muchachomalon veikeän värikkäät  
boxerit saapuneet putiikkiin!

Tutustumistarjous tällä kupongilla -15 %  
To 7.11. avoinna klo 10-19!

LARA'S SECRET OY | Tunnelitie 6 – Tunnelvägen, 6 02700 Kauniainen – Grankulla | [www.larassecret.fi](http://www.larassecret.fi)  
posti@larassecret.fi | +358 (0) 50 357 9335 | MA/MÅ suljettu – stängt | TI-PE 10-17 | LA/LÖ 10-14



## agenda Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla



### 5.–21.11. NÄYTTELY UTSTÄLLNING

**HUVILAT JA MAISEMAT** – 100 vuotta taiteilija **Jorma Mattilan** syntymästä. Kaupungintalo. Avoimena ma–pe 8–15.45, ti–to myös 17–19.30.  
**VILLOR OCH LANDSKAP** – 100 år från konstnär **Jorma Mattilas** födelse. Stadshuset. Öppet må–fr 8–15.45, ti–to också 17–19.30

### 22.10. TIISTAI TISDAG

**YLEISÖTILAISUUS** klo 18 Vallmogård. Tule tapaamaan Ruotsalaisen Kulttuurisäätiön Uudenmaan asiamiestä ja kuulemaan säätiön toiminnasta. Vapaa pääsy. Kahvitarjoilu.  
**INFOKVÄLL** kl. 18 Vallmogård. Möt Svenska kulturfondens regionombudsman för Nyland som berättar om verksamhet i området. Fritt inträde. Kaffeservering.

### 24.10. TORSTAI TORSDAG

**YK-KONSERTTI / FN-KONSERT.** Katso ilmoitus sivulla 10 / se annonsen på sid. 10.

### 25.10. PERJANTAI FREDAG

**VÄLKOMMEN TILL BÖN KL. 10–12** i Grankulla kyrka. Vi ber tillsammans, du kan ta med böneämnen och du får personlig förbön om du vill. Frihet att komma och gå den tid man kan mellan kl. 10–12. På torsdag Bönedagen 24.10 uppmuntras vi att be på egen hand och på fredag tillsammans.

### 26.10. LAUANTAI LÖRDAG

**RETKI** Haltian luontokeskukseen. Ilmoittaudu, jos mahdollista, viimeistään 23.10. Järj. Kaunიაisten ympäristöyhdistys. Ks. s. 10, yhdistykset.  
**EXKURSION** till Haltia naturum i Noux. Anmäl om möjligt senast 23.10. Arr. Grankulla Miljöförening. Se sid 10, föreningar.

**KONSERTTI** klo 19 Uusi Paviljonki. Trio Saludon 40-vuotisjuhlakonsertti. Liput 20 € ovelta.

**KONSERT** kl. 19 Nya Paviljongen. Trio Saludos 40-årsjubileumskonsert. Biljetter 20 € vid dörren.

### 27.10. SUNNUNTAI SUNNUNTAI

**HÖGMÄSSA** kl. 12. Predikan Anna-Lena Särs, Carola Tonberg-Skogström, Heli Peitsalo, Furahäkören medverkar. Församlingens nya missionär Anna-Lena Särs berättar om sitt kommande missionsarbete i Senegal. Kyrkkaffe i nedre salen.

### 30.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

**MAMMORNAS SMYCKESKVÄLL** kl. 17.30 i dagklubben.

### 31.10. TORSTAI TORSDAG

**SYYSMARKKINAT.** Klo 10 alkaen pidetään keskustassa Punaisen Ristin Kaunიაisten osaston perinteiset syysmarkkinat. Ruokatarvointa, kahvitarjoilu, arpajaiset. Tervetuloa!  
**HÖSTMARKNAD.** Med början kl. 10 håller Röda Korsets Grankulla-avdelning sin traditionella höstmarknad i centrum. Matvaror, kaffeservering, lotteri. Välkomna.

### 2.11. LAUANTAI LÖRDAG

**ALLHELGONADAGENS HÖGMÄSSA** kl. 12 Sandell, Smeds. Vi läser upp namnen på de församlingsmedlemmar som avlidit under året och tänder ett ljus för var och en av dem. Klarinettensemblen Granetti spelar, kyrkkaffe i övre salen.

### 3.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

**KAKSIKIELINEN JUMALANPALVELUS** klo 10 Kaunიაisten kirkossa, Mauri Viiko ja Carola Tonberg-Skogström, kanttorina Teija Palolahti. Musiikkijuhlien jumalanpalvelus, jossa esiintyvät Trio Ziliacus-Persson-Raitinen ja Michel Strauss, sello. Kirkkokahvit.  
**TVÄSPRÅKIG GUDSTJÄNST** kl. 10 (OBS tiden!) Carola Tonberg Skogström, Mauri Viiko, Teija Palolahti, Trio Ziliacus-Persson-Raitinen och Michel Strauss, cello. Kyrkkaffe i övre salen.

### 11.11. MAANANTAI MÅNDAG

**KONSERTTI** klo 19 Uusi Paviljonki. Kaumo Jazz Combo. Kaunიაisten musiikkiopiston puhallinorkesterit ja lyömäsoittajat. Vapaa pääsy.  
**KONSERT** kl. 19 Nya Paviljongen. Kaumo Jazz Combo. Grankulla musikinstitutets blåsorkestrar och slagverk. Nya Paviljongen. Fritt inträde.

Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in information till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## elämänkaari livsbågen

### KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

**Kastettu** Edwin Olavi Widén  
Nandor Ville-Pentti Koskinen  
**Kuolleet** Harri Lauri Herman Pelkonen 86 v.  
Mauri Olavi Suutari 89 v.  
Marja-Liisa Suutari 90 v.  
Heikki Juhani Salaja 63 v.

### GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

**Döda** Kaj Gustav Hansson 86 år  
Elvi Valborg Portman 89 år

## uutiset nyheter

**Kaupunki parantaa liityntäpysäköintialuetta. Kunnostus on jo alkanut ja osa alueesta on töiden takia tilapäisesti suljettu. Tilapäinen pysäköinti on Ratapolun p-alueella.**



**Staden förbättrar infartsparkeringen. Arbetena har redan påbörjats och en del av parkeringsplatsen är därför stängd. En tillfällig parkering finns på Banstogens parkeringsområde.**

### NUORISOVALTUUSTON VAALIEHDOKKASASETELU

**PIDENNETTY 27.10. ASTI!** Ehdokkaiksi voivat asettua kaikki vuosina 1995–2000 syntyneet, joiden kotipaikka on Kauniainen.

Nykyinen nuorisovaltuustolainen **Pauliina Jokela** kannustaa kaikkia hakemaan nuorisovaltuustoon:

– Nuorisovaltuustossa pääsee tutustumaan kunnan päätöksentekoon käytännössä. Olen voinut esittää mielipiteitä ja parannusehdotuksia esimerkiksi kouluun liittyen suoraan asioista päättävälle henkilölle.

– Eri järjestöt pyytävät mukaan erilaisiin projekteihin usein juuri nuorisovaltuuston jäseniä. Itse olen ollut mukana mm. *Kesäduuni Uudellamaalla 2013 -kampanjan suunnittelukokouksissa* sekä *Aloitekanava.fi-sivuston kehittämistilaisuuksissa*.

Lisätietoja ja sähköinen linkki ehdokashakemukseen [www.kauniainen.fi/nuorisovaltuusto](http://www.kauniainen.fi/nuorisovaltuusto).

### KAUNIAISTEN TALOUSARVIO VUODELLE 2014 PERUSTUU NYKYISEEN 16,5 % VEROKANTAAN.

Käyttömenojen arvioidaan kasvavan 3,3 % 66,9 milj. euroon ja käyttötulojen alenevan 11,9 milj. euroon (–1,8 %) vuoden 2013 talousarvioon verrattuna. Käyttömenojen alijäämä eli toimintakate kasvaa 2,4 milj. euroa 55,1 milj. euroon. Verotulot nousevat arviolta 56,8 miljoonaan euroon kun taas valtionosuudet alenevat 1,3 milj. euroa (38 %) maan hallituksen leikkausten sekä negatiivisen verokompensaation johdosta. Tilikauden tulos osoittaa 2,3 milj. euron alijäämää.

*Kaupunginhallitus käsittelee talousarvion ke 23.10. ja kaupunginvaltuusto ma 11.11.*

### PÄIVÄHOITOKYSELY NYKYISILLE JA TULEVILLE

**VANHEMILLE.** Kaupunki tekee parhaillaan uutta päiväkotiverkostoselvitystä, joka tulee vaikuttamaan tuleviin päätöksiin päivähoidon palveluverkosta. Kun Sansinpellon päiväkotitoiminta valmistuu reilun vuoden kuluttua, tullaan mahdollisesti luopumaan osasta vanhoja päiväkotitiloja.

Selvityksessä halutaan kuulla vanhempia, lapsia ja henkilöitä mm. siitä, mikä päivähoitossa on tärkeintä. Kyselytulokset tulevat niiden valmistuttua valtuuston käsittelyyn.

Kyselyyn voi vastata myös verkossa os. [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

### JOULUNAVAUS KESKUSTAN TORILLA 28.11!

Katso sivun 15 kalenteritiedot.

### MUSIIKKIJUHLIEN ENNAKKOMYYNTI ENNÄTYS-

**VILKASTA.** Tänä vuonna ennakkomyynti Kaunიაisten musiikkijuhlille on lyönyt kaikki aikaisemmat ennätykset. Lippujen myynti useissa pisteissä Kaunიაisten keskustassa lokakuussa on osoittautunut onnistuneeksi ja tehokkaaksi tavaksi.

*Kukkapuron ateljeessa* pidettävä ”Pohjoismainen ilta” -konsertti 29.10. on loppunmyyty, mutta konsertissa soittavan *Dahlkvist-kvartetin* voi nähdä samana aamuna *Min Morgon* -tv-ohjelmassa.

Arkkiatri **Risto Pelkosen** luento *Ihmisen elinkaari, luonto ja lääketiede* on myös loppunmyyty.

Rajaton aloittaa juhlat su 27.10.

Rajaton inleder festen sö 27.10.

**Ennakkoäänestys 7.11.**

**Asetu ehdolle 1.-27.10.**

**Nuorisovaltuustovaalit 14.11.2013**

**Ungdomsfullmäktigeval**

**Förhandsröstning 7.11.**

**Ställ up som kandidat 1-27.10.**

Grankulla musikfest  
Kaunიაisten musiikkijuhlat

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kaunიაista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**TUNNUSLUKU ON AVAIN KIRJASTON NETTIPALVELUIHIN.** Jos sinulla on kirjastokortti ja tunnusluku, voit mm. uusia lainojasi netissä, tilata aineistoa muualta, lukea sähköisiä aikakauslehtiä ja kirjoja, katsoa elokuvia ja kuunnella musiikkia. Kirjastokortti ja henkilöllisyystodistus mukaan, niin saat tunnusluvun kirjaston henkilökunnalta.

**PIN-KODEN ÄR NYCKELN TILL BIBBANS NÄTTJÄNSTER.** Om du har ett bibbakort och en pin-kod, kan du bl.a. förnya dina lån på nätet, beställa material från andra bibliotek, läsa elektroniska tidskrifter och böcker, se på film och lyssna på musik. Bibbakort och id-bevis med, så får du en pin-kod av bibliotekspersonalen.

## suosittellemme vi rekommenderar

**MITÄ JÄÄ JÄLJELLE MASKIN TAA KUN VALONHEITTIMET PIMENEVÄT? Christopher Strandbergin** johdolla on luvassa julkean humoristinen ilta kun *Teatteri Viirus* vieraillee Kauniaisissa marraskuun puolivälissä.

Yhden miehen showssaan *Skamlöst* hän tarjoilee tunnetuista henkilöistä koostuvan karikatyyrikavalkadin ja pureutuu heidän yksityisiin ja julkisiin rooleihinsa.

Saamme tavata kuningatar **Silvia**, **Tarja Halosen** sekä muita tunnettuja hahmoja ja yleisölle jää kotiin viemisiksi taatusti pelkkää hymyä. Esitys on ruotsinkielinen.

**VAD FINNS KVAR BAKOM MASKEN DÅ STRÅLKASTAREN SLOCKNAR?** En humoristisk kväll i fräckaste laget med **Christopher Strandberg** utlovas när *Teater Virus* gästspelar i Grankulla i mitten av november.

I enmansshowen *Skamlöst* bjuder han på en karikatyyrikavalkad av kända personer där han synar såväl deras offentliga som privata roller i sömmarna. Vi får bl.a. möta drottning **Silvia**, **Tarja Halonen** och andra kännspaka karaktärer och publiken går garanterat hem med ett leende på läpparna.

**TI 12.11. KLO 19**  
**TEATTERI VIIRUS: SKAMLÖST.**  
Uusi Paviljonki. **Liput:** 10 € ovelta.  
Esitys on ruotsinkielinen.

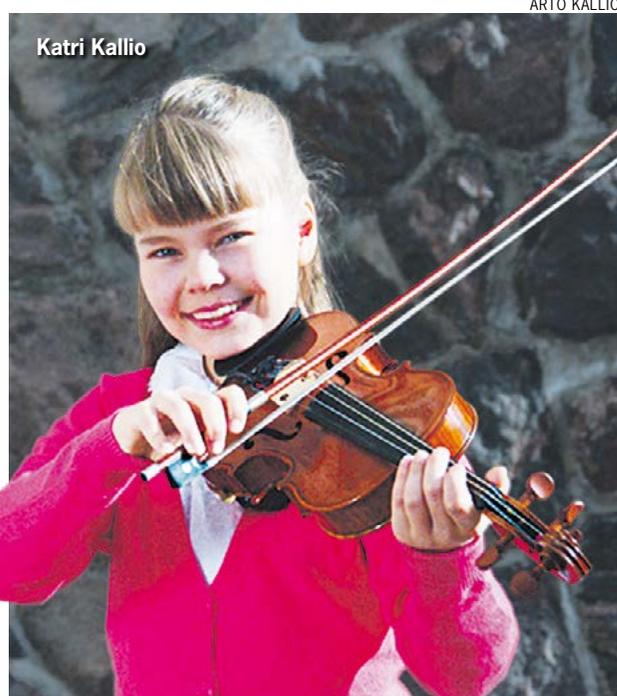
**TI 12.11. KL. 19**  
**TEATER VIRUS: SKAMLÖST.**  
Nya Paviljongen. **Biljetter:** 10 € vid dörren.

**Strandberg on valloittava ja vakuuttava imitaattori ja koomikko.**

**Strandberg är oemotståndlig – en träffsäker imitator och komiker.**



## isänpäiväkonsertti farsdagskonsert



Katri Kallio

ARTO KALLIO

**ISÄNPÄIVÄNÄ 10. 11. KLO 16** järjestävät Kauniaisten musiikkopisto ja Musikinstitutet Kungsvägen suuren **Toivo Kuula** -muistokonsertin Vindängens koululla Tapiolassa.

Konsertissa esiintyy molempien oppilaitosten oppilaita sekä solisteina että yhdessä kamariorkesterissa, jota johtaa **Hannu Norjanen**. Kaunioa edustavat laulaja **Minna Alamäki** ja viulisti **Katri Kallio**.

Katri kertoo, että hän soittaa tässä konsertissa Kuulan *Scherzino*.

– Isänpäiväkonsertti on hyvä isänpäivälahja. Varmaan isä ja isoisä tulevat konserttiin, Katri uskoo.

Katrin opettaja **Hilkka Norjanen** sanoo, että kyseessä on kansallisromanttinen konsertti, jossa ”sielu soi syvästi”. **SIRKKU VEPSÄLÄINEN**

**PÄ FARS DAGEN 10.11. KL. 16** ordnar Grankulla musikinstitut och Musikinstitutet Kungsvägen en stor **Toivo Kuula** minneskonsert i Vindängens skola i Hagalund.

Elever från de båda instituten uppträder såväl som solister som i en kammarorkester med **Hannu Norjanen** som dirigent.

Kauno-solister är sångerskan **Minna Alamäki** och violinisten **Katri Kallio**. (NW)



ANTERO AALTONEN

**Kuvassa oikealla Antonia Rosenlew ja Marja Salokangas vastaanottamassa Sinettiseura-palkintoa.**

**T. h. Antonia Rosenlew och Marja Salokangas med plaketten för Sinett-priset.**

## GrIFK Alpine palkittiin

**O**n hienoa, että kaikista seuramme arvoista juuri rinnevaari- ja -mummotoiminta nostettiin korkeimmalle sijalle.

Näin sanoivat GrIFK Alpinen nuorisovastaava **Antonia Rosenlew** ja hallituksen jäsen **Marja Salokangas** vastaanotettuaan *Valolta* eli *Valtakunnallinen liikunta- ja urheiluorganisaatiolta* palkinnon seuratyöstä lasten ja nuorten hyväksi 5.10.

Vuoden Sinettiseuran 10 000 euron pääpalkinto luovutettiin *Lahden Kiekkoreippaalle*. *Siilinjärven Pesis* ja *GrIFK Alpine* saivat kumpikin 5000 euron palkinnot. Alpine aikoo käyttää palkintosumman hiihdonopettajien ja valmentajien kouluttamiseen.

GrIFK Alpine palkittiin, koska se on ainutlaatuinen, yhteisöllinen seura. Seuran jäseneksi kerran tultuaan moni jäsen pysyy mukana koko eliniän, todettiin palkintoperusteluissa. Tästä osoituksena mainittiin rinnevaari- ja -mummotoiminta seurassa.

Maamme vanhimman laskettelurinteen 80-vuotisjuhlaa vietetään muuten 18.1.2014. *Granibackenissa* tavataan! (NW)

## Seniorerna hjälper juniorerna i backen

**V**i är speciellt glada för att just *backmommo och -mofa* lyftes fram av de värden vi vill verka för.

Det säger GrIFK Alpines juniorchef **Antonia Rosenlew** och styrelsemedlem **Marja Salokangas**. I egenskap av föreningens representanter tog duon emot riksmotions- och idrottsorganisationen *Valos* Sinettpriset för barn- och ungdomsverksamhet den 5 oktober.

I prismotiveringen beskrevs GrIFK Alpine som ett enastående kollektiv, vars medlemmar ofta förblir föreningen trogen hela livet.

Som ett exempel på medlemmarnas livslånga hängivenhet nämndes den generationsöverskridande verksamheten, där mor- och farföräldrar aktivt hjälper barnen i backen.

Huvudpriset för årets Sinetti-förening på 10 000 euro gick till *Lahden Kiekkoreipas*. *GrIFK Alpine* och *Siilinjärven Pesis* premierades bägge med 5000 euro. Alpine har för avsikt att använda prissumman framförallt till att utbilda skidlärare och -tränare.

Granibacken är Finlands äldsta och firar 80-årsjubileum 18.1.2014. Vi ses i backen! (NW)

Seuraavassa numerossa tutustumme yhteen rinnevaariin ja -mummoon eli **Lemströmeihin**, joiden suku toimii aktiivisesti yhdistyksessä.

I nästa nummer berättar backmommo och -mofa **Mita** och **Arne Lemström**, om släktens verksamhet i föreningen.

## NUORET DE UNGA



LAURE HEINE



AXEL HARJU



LAURE HEINE



AXEL HARJU

# Lapissa saimme kokea toisenlaisen Suomen

*Kauniaisten lukio ja Gymnasiet Grankulla samskola* järjestivät jälleen yhdessä jo perinteeksi muodostuneen vaelluskurssin Lapissa viikolla 36.

**MATKA ALKAA.** Molemmista kouluista pääsi mukaan 22 toisen vuositason opiskelijaa, joten valitettavasti kaikki halukkaat eivät päässeet mukaan.

Matkamme alkoi maanantaina 2.9. aamulla kello 7 Kauniaisten lukion pihalta.

Matkalla jokainen piti lyhyen esitelmän jostakin matkan varrella sijaitse-

vasta paikasta. Saavuimme määränpäähämme *Äkäslompoloon* tuntia odotettua aiemmin. Majapaikkamme oli *Stenan majat*.

**TIISTAINA** lähdimme *Stenan* majoilta bussilla luontokeskus *Kellokkaaseen*.

Tutustuimme videoesityksen avulla alueeseen. Sen jälkeen lähdimme

kahdessa ryhmässä vaeltaamaan rinnettä ylös *Kellostapulin* laelle.

Emme viipyneet huipulla kauan, vaan lähdimme alas taukopaikalle. Söimme eväämme, jonka jälkeen matka jatkui kohti *Kesängin* lakea. Päästyämme päivän päätteeksi takaisin *Stenalle* söimme päivällistä ja saunoimme.

**KESKIVIKKONA** suuntasimme bussilla kohti *Äkäsjärveä*. Meidät oli jaettu kolmeen eri ryhmään, jotka vaelsivat kaikki eri reittejä.

Reitti oli suunniteltu niin, että jokainen ryhmä myös meloi päivän aikana jonkin verran. Kanooteilla melominen olikin hyvää vastapainoa kävelylle. Päivän päätteeksi bussi noukki meidät

ryhmittäin matkan varrelta ja vei meidät takaisin *Stenan* majoille.

**TORSTAINA** alkoi kurssin kohokohta: yövaellus eli yön yli kestävä vaellus rinkkojen kanssa ja yöpyminen teltsassa. Saimme valita päättää kolmesta erilaisesta reitistä yöpymispaikallamme *Pyhäjärven* rannalle.

Helpoin reitti kulki tunturin viertä. Toiseksi raskain reitti oli yhtä pitkä, mutta nousi tunturin laelle. Raskain

reitti nousi tunturin laelle ja kiersi sen jälkeen vielä *Pyhäjärven*.

Perille päästyämme pystytimme teltan, teimme ruokaa ja vietimme aikaa kukin omalla tavallamme.

**PERJANTAIAMUNA** lähdimme takaisin *Stenan* majoja kohti. Tällä kertaa suurin osa valitsi helpoimman reitin. Matkasimme noin seitsemän kilometriä taukopaikalle, jossa söimme ja täytimme kaivosta juomapullomme.

## På Äkäskero märkte vi att vi stigit in i ett moln

Måndagen den 2 september klockan sju på morgonen samlades en stor grupp ivriga elever både från *Gymnasiet Grankulla samskola* och *Kauniaisten lukio* vid *Kasavuoren* koulukeskus parkeringsplats.

**RESAN UPP.** Det var därför från vi startade vår 14 timmar lång bussresa till *Äkäslomplo*, *Yllästrakten*.

Trots att vi hade haft två infotimmar före resan var det knappast någon som visste vad som väntade oss i Lappland.

Efter en paus i *Jyväskylä*, en annan nära *Uleåborg* (*Kempele*) och en sista vid *Torne älv* anlände vi lite före kl. 21.00 till *Stenastugan* i *Äkäslomplo*.

Vi erbjöds kvällsmål och blev delade in i stugor och rum enligt önskemål. Det fanns en stor stuga med flera mindre rum och en mindre stuga med ett stort rum.

**TISDAGEN.** Nästa dag åt vi morgonmål och förberedde väggkost klockan 8.00. Före kl. tio samlades alla vid bussen för att få skjuts till Luonto-

keskus i *Äkäslomplo*.

Vi fick se ett par filmer om Lappland och *Torne älv* varefter vi gick igenom en sal som var full med Lapplands natur och kultur.

När vi kom ut ur Luontokeskus samlades vi i våra grupper (som var indelade i bussen). På gården lärde vi oss hur man använder en kompass.

Då alla hade lärt sig hur man gör var det var det dags för den första dagsvandringen till fjället *Kellostapuli* och *Kesänki*.

Vandringen till *Kellostapuli* gick smidigt och under vandringen fick vi lära oss hur naturen i Lappland hade blivit sådan som den är idag. Utsikten från *Kellostapuli* var mycket fin, man kunde se *Ylläsfjället* och de områden som var undanröjda för slalombackar.

Då vi gått upp och ner för *Kellostapuli* var det dags för *Kesänki* fjället. *Kesänki* var brantare och det var svårare att bestiga fjället då marken var mycket karg och stenig, men utsikten var definitivt värd den tunga vandringen.

Då vi återvänt till *Stenastugan* väntade oss en varm måltid och bastu. På kvällen samlades nästan alla elever i den stora stugans vardagsrum och tillbringade tid exempelvis med att spela kort, lyssna på musik eller bara ta det lugnt.

**ONSDAGEN** var det dags för den andra dagsvandringen. Vi började dagen ändå vanligt med morgonmål och förberedelse av väggkost.

Denna gång blev vi delade in i tre grupper som alla gick olika rutter. Jag var i grupp

A som började sin vandring med en kanotfärd.

Kanotfärden gick någorlunda smidigt trots det var den första kanotfärden för flera.

Då vid paddlat en viss färd i *Äkäsjärvi* landsteg vi vid den östra kusten och gick en bit tills vi kom till en gammal offersten. I närheten av offerstenen lagade vi för första gången under resan mat med trangian.

Då alla ätit sin mat fortsatte vandringen med fjället *Äkäskero* som vårt nästa mål.

Onsdagen var en ganska molnig dag och till hela gruppens förvåning var vi efter bara en kort bestigning inne i ett moln!

Det var mycket dimmigt och man såg bara 50 m omkring sig. *Äkäskero* var ett avlångt fjäll och vi gick längs toppen en så lång tid att himlen hann klarna före

vi kom ner. Resten av dagen var mycket solig och fin.

Då vi återvände väntade en färdigt förberedd måltid och bastu på oss igen. Före kvällsmålet hade vi ett infomöte inför den långa vandringen som också innebar övernattnings i tält. Efter infomötet packade vi allt nödvändigt för den långa vandringen.

**TORS DAGEN** började med morgonmål som vanligt, men denna gång skulle man packa mera väggkost än vanligt för det var snart dags för den långa vandringen. Efter morgonmålet skulle man slutföra packningen och tömma den stora stugan för att det skulle komma andra gäster dit på fredagen då vi var ännu på vandringen.

Lärarna från båda skolorna gick runt och kollade att alla var väl färdiga och hade packat allt och på ett fiffigt sätt.

Vi delades först enligt hur snabbt vi var klara och så började den långa vandringen. Den började med att

vi vandrade över *Kukas* fjället till ett viloställe som hette *Kotamaja*.

*Kukas* var ett mindre fjäll och därför gick vi bara rakt över fjället utan några längre pauser. Vid *Kotamaja* fick vi äta mellanmål och välja vilken rutt vi skulle fortsätta till övernattningsstället.

Det fanns tre valbara rutter: A-rutten som var lättast, B-rutten som var snabbast och C-rutten som var längst.

Jag valde C-rutten som började med att bestiga *Pyhä* fjället. Uppe på *Pyhä* fanns det mycket renar och flera elever och lärare hittade renhorn som de kunde ta hem som souvenirer.

Där fanns också en liten sjö som vi höll paus vid. Utsikten och naturen var mycket fin och gammal. Vi fick veta att vissa träd var flera hundra år gamla.

Vägen ner från *Pyhä* var mycket svårare än vägen upp för att det fanns ingen tydlig stig och när vi kom ner av berget befann vi oss i ett kärr.



AXEL HARJU

5.

**1.** Porot komistivat maisemia. Renar på fjällkammen.

**2.** Kohti Kellostapulia. / Mot Kellostapuli.

**3.** Victor, Niklas ja Jan vaeltamassa alas Kukastunturilta. Vandrings ner från Kukas fjället. Fr.v. Victor, Niklas och Jan.

**4.** Äkäsjoella alkaa jo näkyä syksyn värejä. Höstens färger börjar synas vid Äkäs älv.

**5.** Äkäskeron sumussa näkyvyys oli korkeintaan 50 metriä. I dimman på Äkäskero såg vi högst 50 meter omkring oss.

Paluumatkalla tihkutti hie-  
man vettä, mutta onneksi se  
ei haitannut. Puoli kuudelta  
illalla lähdimme bussilla ta-  
kaisin kotia kohti.

Loppumatkasta lähes kaik-  
ki yrittivät nukkua, mutta  
rajoitetun tilan takia se oli  
vaikeaa. Olimme perillä Kau-  
niaisissa noin puoli kuudelta  
aamulla.

**YHTEENVETO.** Lapin  
kurssi oli uskomaton koke-  
mus. Opimme monenlaisia  
asioita Lapin luonnosta ja

saimme kokea toisenlaisen  
Suomen kuin mitä me tääl-  
lä Etelä-Suomessa näemme.  
Saimme testata myös omia  
rajojamme.

Kuljimme joka päivä noin  
14 kilometriä ja tähän mat-  
kaan sisältyivät jyrkät ylä-  
mäet, epätasaiset tiet sekä  
osuudet, joilla ei ollut teitä ol-  
lenkaan. Selvisimme kuiten-  
kin kunnialla ja kävelimme  
riipeästi jopa rinkat selässä.

Vaikka jouduimme teke-  
mään paljon töitä saadak-  
semme muut kiinni koulussa,

oli kokemus kokemisen ar-  
voinen.

Monia huolestuttivat en-  
nakkoon mahdolliset kom-  
munkaatio-ongelmat, koska  
matkalla oli monenkielistä  
porukkaa, suomenkielisiä,  
ruotsinkielisiä sekä kaksi  
vaihto-oppilasta.

Matkan alettua huomasim-  
me, että huoli oli turhaa eikä  
kommunkaatioissa ilmennyt  
ongelmia.

JENNY EKSTRÖM, LAURA HEINE  
JA NEEA HUTTUNEN

Till kärret rann en liten  
bäck som man kunde dricka  
rakt ur så vi fyllde alla våra  
vattenflaskor. När vi gått en  
bit i kärret kom vi till en smal  
sjö, den sjö vi skulle övernat-  
ta vid. Men vi var på andra  
sidan sjön så vi fick använda  
en färdigt byggd flotta.

När vi färdats över sjön och  
kommit fram till övernatt-  
ningsstället satte vi snabbt  
upp tälten och började laga  
mat. På kvällen tillbringade  
vi tid vid lägerelden.

**FREDAGEN.** På fredagsmor-  
gonen vaknade vi och satte  
igång med att laga morgon-  
mål, sätta ihop tälten och  
förbereda oss för returren  
till Stenastugan. Före vi bör-  
jade vandra tillbaka hade vi  
en tävling där vi skulle bilda  
lag på tre och plocka och  
nämna så många växter som  
möjligt.

Vinnarlaget fick en chok-  
ladplatta. Vi fick igen välja  
vilken rutt vi ville vandra.  
Jag valde den näst längsta  
ruten för den gick via Pyhä

fjället medan de två andra  
inte gick via något fjäll.

Upp på fjället höll grup-  
pen inte samman och vi blev  
i mindre grupper och måste  
därför vänta en längre tid på  
de andra vid mötesplatsen  
dvs. Kotamaja.

Därifrån gick vi den rakas-  
te vägen tillbaka till Stena-  
stugan för att få bada bastu  
och tvätta sig.

Vi fick som sista måltid vid  
Stenastugan väldigt god ren-  
skav. Efter maten packade vi  
ihop våra saker och städade  
rummen.

**HEMFÄRDEN.** Litet efter  
klockan sex på eftermiddagen  
lämnade vi Stenastugan  
och började vår bussfärd  
hem. Alla var mycket trötta  
och en del började vila så  
snabbt som bussen satte  
igång. Omkring klockan 21  
började alla mera eller min-  
dre vakna upp, dels för att  
vi närmade oss vårt första  
viloställe och dels för att  
fotbollsmatchen *Finland-  
Spanien* skulle börja.

Eleverna i bussen samlade  
sig i små grupper för att se  
matchen från de tableter och  
smarttelefoner som matchen  
streamades ur.

Under returren stannade  
bussen två gånger, först  
i *Tupos* (nära Uleåborg) och  
senare vid *Vaajakoski* (nära  
Jyväskylä).

Vi kom tillbaka till Kasa-  
vuoren koulukeskus parke-  
ringsplats ungefär kl. 6 på  
morgonen.

**SAMMANFATTNING.** För  
att sammanfatta kursen kort  
kan jag rekommendera kur-  
sen till alla som är intressera-  
de av Lappland, finsk natur,  
vandring eller rolig tid med  
vänner i skogen och stugan.

Vi gick sammanlagt cirka  
40-50 km (beroende på vil-  
ken rutt man valde), lärde oss  
nyttiga saker gällande cam-  
ping, fick en del nya vänner  
från Kauniaisten lukio och  
blev närmare vän med en  
del från GGs.

AXEL HARJU

# IceSkating

## Tour 2013-2014

**Se on täällä - nyt on menoa jäällä!**  
Pipot ja kypärät päähän, luistimet jähän - ja vauhdikas koko perheen  
luistelutapahtuma voi alkaa!  
Päivällä koululaisluistelu ja illalla koko perheen luisteluilta.  
Tule mukaan!

Pääjärjestäjä: Suomen Luisteluliitto ry  
Tykkää meistä myös Facebookissa 

**Tapahtumiin osallistuminen maksutonta.**

**ICE SKATING -TOUR 2013-2014 KIERTUE**  
**KAUNIAISTEN JÄÄHALLISSA KE 13.11. KLO 18-20.15**

Suomen luisteluliitto ja Kauniaisten liikuntatoimi järjestävät valtakunnallisen  
koko perheelle suunnatun luistelutapahtuman Kauniaisten jäähallissa.  
Tapahtuman teemoina ovat **hauskuus ja yrittäminen**. Ohjelmassa on paljon luistelua,  
iloista ja energista musiikkia, vaihtelevia ohjelmanumeroita, mahdollisuus testata  
erilaisia luistimia ja upeita liikuntafiiliksiä. Osallistu leikkimieliseen limbokisaan,  
hokkarikisaan, jäädiscoon ja kuntoluisteluun. Tapahtuma on maksuton ja suunnattu  
koko perheelle. Ei ennakkoilmoittautumisia. Kaakota luvassa, ole remmissä mukana!!!

Luistimet kainaloon nappaa, kaverisi kainaloon kaappaa ja suuntaa  
Kauniaisten jäähallille. Kaikki mukaan, **TERVETULOA!**

Lisätietoja liikunnanohjaajalta  
Helena Pirvola-Nykänen 050 555 6252

Pääyhteistyökumppanina  
**S-RYHMÄ**

MENOSSA MUKANA  
**VIKING LINE**  
  
**NESCAFÉ**  


# IceSkating

## Tour 2013-2014

**Den är här, nu är det fart på isen!**  
Luvor och hjälmar på huvudet - och ett fartfyllt skridskoevenemang för hela  
familjen kan börja!  
På dagen skridsko för skolelever och på kvällen skridskokväll för hela familjen!  
Kom med!

Huvudarrangör: Finlands Skridskoförbund rf.  
Gilla oss också på Facebook 

**Evenemangen är gratis.**

**ICE SKATING-TURNÉN 2013-2014**  
**I GRANKULLA ISHALL ONS. 13.11 KL. 18-20.15**

Finlands skridskoförbund och Grankulla idrottsbyrå ordnar ett riksomfattande  
skridskoevenemang i Grankulla ishall. Temat för evenemanget är **svett-skoj-försök**.  
På programmet står massvis med skridskoåkning, glad och energisk musik, varierande  
möjlighet att testa skridskor och en fin skridskostämning. Delta i den lekfulla limbotävlingen,  
hokkaritävlingen, isdiscot och motionsskrinningen. Evenemanget är gratis och riktar sig  
till hela familjen. Ingen förhandsanmälan behövs.

Ta skridskorna under armen, kapa med en kompis och styr stegen mot Grankulla ishall.  
Det utlovas kakao mellan varven. Alla med, **VÄLKOMNA!**

Tilläggsinformation fås av idrottsinstruktör  
Helena Pirvola-Nykänen, 050 555 6252

Huvudsamarbetspartner  
**S-GRUPPEN**

ME I SVÄNGEN  
**VIKING LINE**  
  
**NESCAFÉ**  


ALMA SÖDERHJELM



# Pieniä merkintöjä suurmies Kerenskistä Kauniaisissa

Nimi Aleksandr Fjodorovits Kerenski sanoo luultavasti tämän päivän suomalaisille hyvin vähän. Hän on kuitenkin merkittävä henkilö viime vuosisadan alkupuolelta, jolloin ajat olivat levottomat, murroksessa ja koettelivat ankarasti.



Kerenski on osa Venäjä-Suomen historiaa ja hänet voidaan sijoittaa myös Kauniaisten historiaan.

Kerenskistä voi lukea paljon netissä, mutta siellä ei valitettavasti ole yhtään mainintaa hänen vierailustaan *Kauniaisten kylpylässä*, muun muassa kevättalvella 1917. Silloin häntä hoidettiin Kauniaisten kylpylässä munaivian takia ja sitä ennen kylpylän lääkäri **Einar Runeberg** oli leikannut hänet Pietarissa.

Ottaen huomioon silloiset olosuhteet ja hänen myöhemmät rasituksensa maanpakolaisena ympäri maapallon, pelasti hyvä suomalainen hoito ilmeisesti Kerenskin hengen. Hänhan eli kunnioitettavaan 89 vuoden ikään, joten hoidon on todella täytynyt olla erinomaista!

Aleksandr Kerenski syntyi 4. maaliskuuta 1881 *Simbirskissä*, 900 kilometriä Moskovasta itään, kaupungissa joka myöhemmin nimettiin Leninin kunniaksi *Uljanoviksi*. Hän opiskeli juristiksi

Pietarin yliopistossa, ja kuoli 11. kesäkuuta 1970 New Yorkissa elettyään sitä ennen maanpakolaisena Suomessa, Ranskassa, Australiassa ja USA:ssa.

Maaliskuun vallankumouksen jälkeen vuonna 1917, jolloin Venäjän keisari luopui vallasta, toimi Kerenski väliaikaisessa hallituksessa ensin oikeusministerinä ja lopulta pääministerinä lähes diktatorisin ottein. Saman vuoden syksyllä lokakuun vallankumous syrjäytti hänet ja Lenin otti vallan.

Samaan aikaan oli käynnissä ensimmäinen maailmansota kaikkine siihen liittyvine pyörteineen.

Jos etsii tietoja Kerenskin ajasta Kauniaisissa, on tyydyttävä pieniin merkintöihin siellä ja täällä.

Rehtori **Magnus Hagelstam** kuvailee Kerenskin vierailua Grankulla samskolan 50-vuotishistoriikissa. Rehtorin käsinkirjoitettu puhe löytyy koulun kokoelmista.

Yksi monista entisiä aikojen muistavista, **Hillevi Rein**, kertoi 1980-luvulla että hän sai koulussa tehtäväksi

ojentaa kukat Kerenskille ja että hän ei pitänyt siitä. Juuri silloin hänen neljä veljeään, **Henrichsin** veljekset, olivat salaisessa sotilaskoulutuksessa Saksassa.

Toinen oppilas 1910-luvulta, **Anita Topelius**, kirjoittaa päiväkirjaansa aivan toisin tuntein:

*"Ja nyt tulee se ihana, jossa olen saanut olla mukana. Oikeusministeri Kerenski, ihana ihminen, joka on rajattomasti Suomen puolella ja joka on eniten vaikuttanut kaikkiin nykyisiin uudistuksiin, oli ollut joitain päiviä Kauniaisten kylpylässä..."*

*"Hän lähti illalla kahdeksan junalla, koko asema oli täynnä ihmisiä... Kun juna lähti, hän peittyi kukkasiin, me hurrasimme ja vilkutimme ja se oli loputonta iloa. On ihanaa ajatella että on saanut puhua Venäjän oikeusministerin kanssa, yhden aikamme tyylikkäämmistä miehistä."*

Samanlaisia tunnelmia kuvaillaan käsinkirjoitetussa artikkeliluonnoksessa koulun kokoelmista. Sen ovat allekirjoittaneet kaksi huvilayhdyskunnan

luottamusmiestä, mikä kertoo pienen paikkakunnan tyytyväisyydestä korkeaa vierailua kohtaan.

Vallmogårdin vanhassa, *Svenska Litteratursällskapetin* kokoelmassa säilytettävässä vieraskirjassa olevan käyntikortin perusteella Kerenski kävi todennäköisesti vierailulla myös kirjailija **Mikael Lybeckin** luona. Kortti on tietenkin voinut myös olla vain kohtelias tervehdys. Venäjistä käännettynä teksti kuuluu näin: *"Arvokkaampaa kuin palvelu isänmaata on palvelu aatetta ja velvollisuutta."*

Alma Söderhjelm, historian ja journalistiikan professori, kirjoittaa muistelmissaan lepolomistaan kylpylässä, ja että hän tapasi siellä aina niin monia mielenkiintoisia ihmisiä:

*"Silloin tällöin istuin ja puhuin Kerenskin ja hänen ihailijajoukkonsa kanssa... meistä tuli oikein hyvät ystävät, hänellä oli tapana lukea ääneen minulle venäläisiä sanomalehtiä ja kommentoida sotatapahtumia ja silloin hän käänsi ranskaksi samalla kuin luki."*

Söderhjelm ei mainitse mitään vuosilukuja ja vaikuttaa siltä, että hän olisi tavannut Kerenskin kylpylässä useamman kerran.

Hänen kuvauksena elämästä kylpylässä ja Kauniaisissa ovat lukemisen arvoisia samoin kuin lehtiartikkelit, joita hän kirjoitti 1910-luvulla *Huvudstadsbladetiin*. Hänen kynänsä oli yhtä terävä kuin hänen kielensä.

Teoksessa *Vapaussodan kertomuksia* kirjoittavat monet henkilöt oman lukunsa vuosien 1917–18 ajoista. Yksi heistä on **K. Ruuskanen**, joka kertoo vierailusta Kerenskin luona Kauniaisten kylpylässä.

Vierailijat, ryhmä nuoria opiskelija-aktivisteja, keskusteli Suomen riippumattomuudesta ja sai Kerenskin pitkä epäröinnin jälkeen ilmoittamaan että hän kyllä tulisi puoltamaan asiaa perustuslaillisessa kansalliskoukussa.

Se ei kuitenkaan ollut hän vaan Lenin, joka joulukuussa 1917 tunnusti Suomen itsenäisyyden.

Pilkkalaulu Kerenskistä,

joka kirjoitettiin suomeksi näinä aikoina, kertoo kansan epäluulosta hänen Suomea koskevia suunnitelmiaan kohtaan:

*"Kerenski se leipoi tuiman taikanan, suolaksi hän aikoi pienen Suomen maan..."*

Se jatkuu neljällä ironisella säkeistöllä ja päättyy: *"Ai, ai Kerenski, turha toiveesi."*

Kerenski pakeni Venäjältä lokakuun 1917 vallankumouksen jälkeen. Talvella 1918 hän piileskeli tuttavien luona Helsingissä ja *Kulloon* kartanossa lähellä Porvoota, mistä kerrotaan teoksessa *Vapaussodan kertomuksia*.

Noin viiden viikon kulluttua, maaliskuun 1918 alussa, matkusti Kerenski takaisin Pietariin ja sitten Arkangeliin. Sieltä hän lähti eteenpäin, luultavasti englantilaisten avulla.

Hän asettui Pariisiin ja meni siellä 1939 uusiin naimisiin australialaisen journalistin **Lydia "Nell" Trittonin** kanssa. Kun Saksa miehitti Ranskan 1940, muutti pari Yhdysvaltoihin ja sieltä 1945

## Små anteckningar berättar om stormannen Kerenskij i Grankulla

Namnet **Alexander Fjodorovits Kerenskij** säger antagligen dagens finländare mycket litet. Han är dock en historisk person från början av förra sekelskiftet, då tiderna var oroliga och föränderliga och drabbade hårt.

Kerenskij tillhör Ryssland-Finlands historia och kan också placeras in i Grankullas historia.

Det finns mycket att läsa om honom på nätet, men där nämns tyvärr inget om hans besök på *Bad Grankulla*, senare Kauniala, bland annat vårvintern 1917. Då vårdades han på *Bad Grankulla* för njurfel och tidigare hade "Badets" läkare **Einar Runeberg** opererat honom i St Petersburg.

Med tanke på förhållandena då och hans senare strapatser som flykting över hela jordklotet räddade den goda finska vården antagligen hans liv. Och han levde ju till hedervärda 89 års ålder, så vården måste minsann ha varit god!

Alexander Kerenskij föddes 900 kilometer öster om Moskva den 4 mars 1881 i *Simbirsk*, en stad som senare döptes om till *Uljanovsk* till

Lenins ära. Han utbildades till jurist vid universitetet i St Petersburg, och dog den 11 juni 1970 i New York efter att ha levit i exil i Finland, Frankrike, Australien och USA.

Efter marsrevolutionen 1917, då Rysslands kejsare störtades, var Kerenskij först justitieminister, sedan krigsminister och slutligen premiärminister med närapå diktatoriska befogenheter i landets interimistiska regering fram till hösten samma år, då oktoberrevolutionen störtade honom och Lenin tog makten.

Samtidigt pågick första världskriget med all den turbulens det innebar.

Om man letar efter uppgifter om Kerenskij i Grankulla måste man gå till små anteckningar här och där. Rektor **Magnus Hagelstam** beskriver Kerenskij's besök i Grankulla samskolas

50-årshistorik. Rektorstalet på franska finns handskrivet i skolans samlingar.

En av de många berättarna om gamla tider, **Hillevi Rein**, berättade på 1980-talet att hon i skolan fick uppdraget att ge blommor åt Kerenskij och att hon inte tyckte om det. Just då var hennes fyra bröder Heinrichs i Tyskland i hemlig militärutbildning.

En annan elev från 1910-talet, med helt andra känslor, **Anita Topelius**, skriver i sin dagbok:

*"Och så kommer det härliga som jag fått vara med om. Justitieministern Kerenskij, en härlig människa, som håller gränslöst på Finland och som mest bidragit till alla nuvarande reformer, hade varit några dagar på bad-Grankulla..."*

*"På aftonen för han med 8-tåget, hela stationen var full av människor... När tåget för överöstes han med blommor,*

*vi hurrade och viftade och det var en glädje utan all ända. Det är härligt att tänka sig att man fått tala med Rysslands justitieminister, en av vår tids stiligaste män."*

Samma stämningar finns beskrivna i ett handskrivet utkast till artikel i skolans samlingar. Det är undertecknat av två av villasamhällets förtroendemän vilket visar den lilla ortens förtjusning över det höga besöket.

Kerenskij besökte troligen även *Vallmogård* och författaren **Mikael Lybeck**, enligt ett visitkort i villans gamla gästbok som finns i *Svenska Litteratursällskapet's* samlingar. Kortet kan förvisso också ha varit bara en artig hälsning. Texten lyder i översättning från ryskan: *"Förmer än att tjäna fosterlandet är att tjäna idealet och plikten."*

**Alma Söderhjelm**, professor i historia och journalist, skriver i sina memoarer om

sina vilobesök på *Badet* att hon alltid där träffade så många intressanta människor:

*"Jag satt ibland och pratade med Kerenskij och hans beundrande kotteri... vi voro riktigt goda vänner, han brukade läsa högt ur ryska tidningar för mig och kommentera krigshändelserna och översatte då till franska medan han läste."*

Hon nämner inga årtal och det verkar som om hon flere gånger träffade honom på *Badet*.

Hennes beskrivning av livet på kuranstalten och i Grankulla är läsvärda liksom tidningsartiklarna hon skrev om orten på 1910-talet i *Hufvudstadsbladet*. Hennes penna var lika skarp som hennes tunga.

I verket *Finlands frihetskrig* skriver många personer egna kapitel om tiderna kring 1917–18. En av dem är **K. Ruuskanen** som beskriver ett besök hos Kerenskij på

*Bad Grankulla*.

Besökarna, en grupp unga studentaktivister, diskuterade Finlands oavhängighet och fick Kerenskij att – efter lång tvekan – förklara att han nog skulle förordasaken i den konstituerande nationalförsamlingen.

Det blev ju inte han, utan **Lenin**, som i december 1917 godkände Finlands självständighet.

Nidvisan om Kerenskij som skrevs på finska vid de här tiderna visar folkets skepticism till hans planer för Finland. Den börjar med: *"Kerenski se leipoi tuiman taikanan,*

*suolaksi hän aikoi pienen Suomen maan..."*

Den fortsätter i fyra ironiska verser och slutar med: *"Ai, ai Kerenski, turha toiveesi."*

Kerenskij flydde från Ryssland efter oktoberrevolutionen 1917. Han gömde sig





Kauniaisten kylpy 1910-luvulla. / Bad Grankulla på 1910-talet.

Brisbaneen Australiaan. Siellä Neil kuoli vaikean sairauden murtaamana ja 1946 Kerenski muutti takaisin New Yorkiin, jossa hän sittemmin tapasi Hillevi Reinin vanhemman, USA:han avioituneen sisaren, jonka kanssa hän saattoi muistella Grankulla samskolaa ja pikkusiskoa kukkien kanssa. Perhe Kerenski teki niin kuin monet muut venäläiset perheet 1900-luvun alussa. Kesäisin käytiin kylpylöissä pitkin Suomen etelärannikkokoa.

Venäläisiltä oli ajoittain oli kielletty matkustaminen yli rajojen, mutta oma suurruhtinaskunta Suomi oli sallittu ja tarjosi hieman eksotiikkaa.

Välillä ilmestyy henkilöitä jotka etsivät lapsuudenmuistojaan...

Näin tapahtui 1980-luvun puolivälissä kun Kerenskin poika **Gleb** saapui Hankoniemellä sijaitsevaan pienen Lappvikin yhdyskuntaan. Seurana ja oppaana hänellä oli äitinsä **Olga Kerenskin** suomalainen sukulainen. Kyseinen sukulainen, **Margareta Grikorkoff**, nyt 94-vuotias, on kaiken lisäksi tavannut Kerenskin.

Gleb Kerenski ja Margareta Grigorkoff etsivät yhdessä käsiinsä talon, jossa Olga Kerenski asui yhden kesän kahden pienen poikansa kanssa. Se tapahtui luultavasti 1914, sillä Gleb Kerenski muisti, että heidän oli lähdeittä

pois äkkiä, mikä viittaa ensimmäisen maailmansodan syttymiseen.

1917 pakeni Olga poikiensa kanssa Viron kautta Englantiin, jonne pojat asettautuivat.

Heidän jälkeläisensä asuvat Englannissa ja he ovat edelleen yhteydessä suomalaiseseen sukulaiseensa, joka tätä juttua varten tarkisti tiettyjä asioita heidän kanssaan.

Äkkiä aika tuntuu "kutistuneen". Eihän siitä nyt niin kauan ole kun Kerenski liikkui Kauniaisissa?

**HISTORIASARJAN TIIMI**  
**CLARA PALMGREN, FM**  
PUH. 040 748 7808  
**CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM**  
PUH. 050 353 4217

hos bekanta vintern 1918 i Helsingfors och på *Kullo gård* nära Borgå vilket beskrivs i verket *Finlands frihetskrig*.

Efter ca fem veckor reste Kerenskij i början av mars 1918 tillbaka till S:t Petersburg och sedan till Arkangelsk. Därifrån kom han vidare, troligen med engelsmännens hjälp.

Han bosatte sig i Paris, gifte sig där för andra gången med den australiensiska journalisten **Lydia "Nell" Tritton** 1939. När Tyskland ockuperade Frankrike 1940 flyttade paret till USA, och därifrån 1945 till Brisbane i Australien. Där dog Nell nedbruten av en svår sjukdom, och Kerenskij flyttade tillbaka till New York 1946, där han sedermera träffade Hillevi Reins äldre syster, gift i USA, och kunde med henne minnas Grankulla samskola och hennes lillasyster med blommorna.

Familjen Kerenskij gjorde som många andra ryska familjer i början av 1900-talet. Man besökte badorterna längs Finlands sydkust under somrarna.

Det var tidvis inte tillåtet för ryssar att resa ut över gränserna men det egna storfurstendömet Finland var tillåtet och erbjöd litet exotik. Hangö var en populär badort under de här tiderna.

Ibland dyker personer upp för att söka sig fram i barndomsminnen...

Så skedde i mitten av 1980-talet då Kerenskij son **Gleb** kom till det lilla samhället Lappvik på Hangöudd. Som sällskap och ciceron hade han sin mamma **Olga Kerenskij** finländska släkting. Denna släkting, **Margareta Grikorkoff**, är i dag 94 år gammal, och har till och med träffat Kerenskij!

Glev Kerenskij och Margareta Grigorkoff sökte till-

sammans upp det hus Olga Kerenskij med två små söner bodde i en sommar. Vistelsen skedde troligen 1914, eftersom Gleb Kerenskij kom ihåg att de måste ge sig av mycket plötsligt, vilket tyder på första världskrigets utbrott.

1917 flydde Olga med sönerna via Estland till England och sönerna bosatte sig där.

Deras efterkommande finns i England och är fortfarande i kontakt med sin finländska släkting, som för denna artikel snabbt kontrollerade vissa fakta med dem.

Plötsligt känns tiden "förkortad". Inte är det ju så längesen Kerenskij rörde sig i Grankulla?

**HISTORIESERIENS TEAM**  
**CLARA PALMGREN, FM**  
TFN 040 748 7808  
**CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM**  
TFN 050 353 4217

*Alma Söderhjelm Min värld, del III 1931, s. 388, s. 391*

*Vapaussodan kertomuksia I-III 1935 toim. / Finlands frihetskrig, Del I-II 1933 / red. Erkki Räikkönen et al.*

*Haastattelu / Intervju Margareta Grigorkoff 28.8.2013*

*Text på visittkort i Vallmogårdsamlingarna*

**LÄHTEET / KÄLLOR** Kauniaisten paikallishistoriallinen arkisto / Grankulla lokalhistoriska arkiv, Villa Junghans

Grankulla samskolan kokoelmat, nk. koulumuseo, Villa Odenwall / Grankulla samskolas samligar, det sk. skolmuseet, Villa Odenvall

Grankulla samskola 1907-1957, s. 39

Anita Topelius Dagböcker & Minnesbilder 1998, s. 68-69

# LIVIA CLUB

Tyylikäs Kuntosali Aikuiselle Naiselle. Livioclub.fi

## TREENIPÄIVÄ ON HYVÄ PÄIVÄ JA 30 MIN RIITTÄÄ!

Tule kokemaan ainutlaatuinen kuntoilukokemus kauniissa ympäristössä, vain naisille suunnatulla kuntosalilla. Jo 30 min harjoittelu riittää pitämään kunnon koholla ja painon kurissa!

### Tuloksia jo 10 viikossa!

- 5% korkeampi perusaineenvaihdunta
- Poltat 500 kaloria enemmän viikon aikana treenin lisäksi
- Pienempi rasvaprosentti ja kiinteämpi kroppa

Kaikki tämä ilman rehkimistä, hikeä ja räkkiä! Tule paikan päälle ja koe mullistava Livia training. Tutustumiskäynti ei sido sinua mihinkään.

*"Harjoittelu todella toimii, ryhtini on kohentunut ja voin paljon paremmin. Plussaa on että Livia on niin kaunis ja tänne on aina mukava tulla" Ulla -68v*

\*Maksat vain liittymismaksun 25€. Normaali kk-maksu 59€/kk. Teresa De Rita-Cavlek



Livia Club Mankkaa, Mankkaan ostoskeskus. Mankkaantie 2-4 A 16  
Puh: 040-8681919, mankkaa@livioclub.fi

## Kiinteistömaailma



### Kauniainen ET 290/420m<sup>2</sup>

4-6h, k, oh, khh, s, var, at. Todella kaunis ja vaikuttava olohuone. Ihana tilava keittiö, jossa takka ja puuhella tunnelman luojina. Hieno kallioinen piha länteen uima-altaineen. Ei energiatod. Mh. 1.250.000€. Jalmarinpolku 11 A. Tiedustelut p. 046-850 5850. **1110056**



### Kauniainen ET 206,5m<sup>2</sup>

6-7h, k, th, s-os, arkiöh, kph, erill.wc, var. Viehättävä hyväkuntoinen kokonaisuus. Paljon tilaa, viisi makuuhuonetta. Iso suojaisa lounaaseen avautuva piha. Koulu ja päiväkoti lähellä. Ei energiatod. Mh. 695.000€. Silmukka 5. Tiedustelut p. 050-421 0905. **1102259**



### Vierherlaakso OKT 234 m<sup>2</sup>

8h, k, tkh, s, 2 wc, alakerran tilat, at, rantasauna. Villa Sparbössan on yksi harvoista säilyneistä rantahuviloista Espoossa. Olohuoneen isoista ikkunoista avautuu huikea postikorttinäkymä Lippajärvelle. Ei energiatod. Mh. 598.000 €. Humisevanportti 4 C. Tiedustelut p. 045-657 6080. **1113939**



### Kauniainen OKT 191/256m<sup>2</sup>

6h, k, s-os, kph, erill.wc, vh, at. Ainutlaatuinen kohde, 90-luvulla saneerattu, hurmaava alkujaan n. 1890 rakennettu hirsipuutalo, lisäksi aittarakennus ja autotalli. Heti vapaa. Mahd. rakentaa toinen talo 120 k-m<sup>2</sup>. Ei energiatod. Mh. 645.000 €. Asematie 50. Tiedustelut p.050-359 421 0905. **1114542**

## Kiinteistömaailma | Kauniainen

Kauppaeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300  
www.kiinteistomaailma.fi kauniainen@kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesimerkki VARMA 1200e + 4,3% velattomasta kauppahinnasta, sis. alv

## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

## ■ FÖRENINGEN FOLKHÄLSAN I GRANKULLA

Höstmöte **12.11 kl. 18.30** i barnträdgården, Södra Heikelv. 5. Stadgeenliga ärenden. Styrelsen.

## ■ GALLTRÄSK SEGELSÄLLSKAP

håller årsmöte fre **15.11 kl. 18** på Villa Junghans, gamla sidan. Stadgeenliga årsmötesärenden. Ostbricka och saftkorg medtages. Väl mött. Styrelsen.

## ■ GRANKULLA MARTHAFÖRENING

Månadsmöte **14.11 kl. 18.30** i Grankulla kyrka. Ewa-Lotta Westerlund och Janiina Mieronkoski från Folkhälsan kommer och talar om våld i familjer under rubriken "Våld i nära relationer".

## ■ GRANKULLA MILJÖFÖRENING / KAUNIAISTEN YMPÄRISTÖYHDISTYS

Exkursjon **lö 26.10** för alla intresserade till Haltia naturum i Noux. Efter besöket gör vi en kort fotvandring i terrängen. Samåkning med personbilar kl.10 från parkeringsplatsen norr om järnvägsstationen. Tillbaka i Grankulla är vi senast 14.30.

Anmäl om möjligt senast 23.10, helst e-post eller telefon: pippi.collander@gmail.com, tfn 0400 260 285. Berätta om du behöver skjuts eller åt hur många du eventuellt kan ge skjuts. Föreningen betalar inträdet till utställningen i Haltia.

**Retki la 26.10.** kaikille kiinnostuneille Nuuksiassa sijaitsevaan Haltian luontokeskukseen. Näyttelyn jälkeen teemme lyhyen maastoretken kävelen Lähdemme kimpakyydeillä klo 10 rautatieaseman pohjoispuolella sijaitsevalta pysäköintialueelta. Paluu Kauniaisiin viimeistään klo 14.30. Ilmoittaudu, jos mahdollista viimeistään 23.10: pippi.collander@gmail.com, puh. 0400 260 285. Kerro, jos tarvitset kuljetusta tai kuinka monelle mahdollisesti voit tarjota kyytiä. Yhdistys maksaa sisäänkäynnin Haltian näyttelyihin.

## ■ GRANI TENNIS

Syyskokous **to 14.11. klo 18** FREEDOM FUND arenalla, Ristihaantie 2, 02750 Espoo. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat. Kahvitarjoilu.

Höstmöte **to 14.11 kl. 18** i FREEDOM FUND arenan, Korshagavägen 2, 02750 Esbo. På mötet behandlas lagstadgadenärenden. Kaffebjudning.

## ■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

kallas till stadgeenligt höstmöte ti 12.11 kl. 13 i Villa Junghans.

Programmet november 2013:

Ti 12.11 Höstmöte, Lena Lindén: Ändrade betalningssystem.

Ti 26.11 Otto Ekberg: 160 år i smöret.

Fre 29.11 Konsert i Lahtis. Moonlight Serenade. Anmälan och betalning senast 29.10. Pris 55 €. Buss kl. 16.30.

Lö 30.11 Svenska Teatern kl. 19.00. Herman Lindqvist: När Finland var Sverige.

Anmälan och betalning senast 12.11. Pris 25 €. Buss kl. 18.00.

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09 505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig via vår webbsida [www.grankulla.spfpension.fi](http://www.grankulla.spfpension.fi).

## ■ KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULUN KANNATUSYHDISTYS UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA KONSTSKOLA

Sääntömääräinen **syyskokous pidetään to 14.11. klo 18.45** kuvataidekoululla, Läntinen koulupolku 3, 2. krs. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset syyskokousasiat, lisäksi rehtori Hannamajja Heiska kertoo koulun toiminnasta. Pientä tarjoilua. Ilmoittautumiset kuvataidekoulu@kauniainen.fi, tai 040 521 3036. Lämpimästi tervetuloa kaikki toiminnasta kiinnostuneet! Lisää tietoa: [www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi](http://www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi)

Det ordinarie **höstmötet hålls to 14.11 kl. 18.45** i konstskolan, Västra skolstigen 3, 2. vån. På mötet behandlas: stadgeenliga höstmötesärenden och rektor Hannamajja Heiska berättar om skolans verksamhet. Smått tilltugg, anmälan till kuvataidekoulu@kauniainen.fi eller 040 521 3036. Mer info: [www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi](http://www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi)

## ■ KAUNIAISTEN MUSIIKKIOPISTON KANNATUSYHDISTYS UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA MUSIKSKOLA

Sääntömääräinen **syyskokous on ti 5.11. klo 18** Vallmogård, Valmukuja 3. Kokouksessa käsitellään sääntöjen 13 § määräämät asiat. Tervetuloa! *Hallitus*

håller sitt stadgeenliga **höstmöte ti 5.11 kl. 18** i Vallmogård, Vallmogården 3. Mötet behandlar ärendet enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen! *Direktionen*

## ■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET / GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Asiakaspalautte: Mistään muualta ei löydy yhtä korkeatasoisia KÄSINTEHTYJÄ käyttö- ja lahja-artikkeleita (myös Isälle!) kuin Keltaisen Talon Vintiltä. Tule itse toteamaan – meillä on paljon uutta.

Thurmanin puistotie 1, puh. 09 505 2931, [www.granitaidekasityolaiset.net](http://www.granitaidekasityolaiset.net)

Kundrespons: Ingen annanstans hittar man så högklassiga HANDGJORDA bruks- och gåvoartiklar (också åt Far!) som på Gula Husets Vind! Kom själv och titta – vi har fått mycket nytt.

## ■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

**22.10.** Riitta Laakio: Lähetys- ja kehitysyhteistyö

**05.11.** Paavo Castrén: Antiikin vanhuksat

**19.11.** Sääntömääräinen syyskokous, minkä jälkeen seniorien ei ihan tavanomaisista harrastuksista: luova kirjoittaminen (Maija Niskanen), numismatiikka (Reijo Laakio), sumopainin seuranta (Eero Jussila).

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

## ■ RÖDA KORSET / PUNAINEN RISTI

Kauniaisten osaston perinteiset syysmarkkinat pidetään **to 31.10**. Kauniaisten keskustassa klo 10. alkaen Ruokatavaraa, kahvitarjoilu, arpajaiset. Tervetuloa.

Grankulla-avdelningen håller sin traditionella höstmarknad **to 31.10** i Grankulla centrum fr.o.m. klockan 10. Matvaror, kaffeservering, lotteri. Välkomna.



**ESPOO JA KAUNIAINEN.** Espoon valtuustoa ei miellyttänyt ajatus Kauniaisten liittämistä Espooseen, kuten kauppalanhallitus esitti, kirjoitti Helsingin Sanomat 50 vuotta sitten 3.10.1963. Kirjoitus julkaistiin uudestaan 3.10.2013 lehden "50 vuotta sitten" osastossa.

Kysymys tuli esille käsiteltäessä anomuksia joissa pyydettiin Espoolle kuuluvan Tarvontien ja Kauniaisten kauppalan välisen vähäisen maa-alueen liittämistä Kauniaisiin. Kauppalanhallitus ei tyytynyt vain epäävän lausunnon antamiseen vaan ehdotti samalla harkittavaksi pienemmän kauppalan suluttamista suurempaan.

Espoon kauppalanhallituksen innostus ajatukseen lienee enemmän tunne- kuin asiallisten syiden sanelema. Kauppa kauppalan sisällä saattaa monista tuntua ärsyttävältä siitakin huolimatta, että tällainen järjestely toimii moitteettomasti aiheuttamatta kummallekaan osapuolelle hankaluuksia.

Kauniainen oli puolisen sataa vuotta sitten osa Espoota, joten sen takaisin vaatimisella katsotaan olevan "historiallista pohjaa". Myös väitetään, että Kauniainen olisi Espoon luonnollinen keskus kauppalantaloineen ja muine mahdollisine virastorakennuksineen.

[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

## Traditionell FN-konsertt Perinteinen YK-konsertti

Torsdag / Torstai **24.10.2013 kl. / klo 18.00**

Nya Paviljongen i Grankulla / Uusi Paviljonki Kauniaisissa

Elever från våra skolor i Grankulla uppträder för att hjälpa Syriens skolbarn.

Kauniaisten koulujen oppilaat esiintyvät auttaakseen Syyrian koululaisia.

Gäst och beskyddare för konserten är **Elisabeth Rehn**.

**Elisabeth Rehn** on konsertin vieraana ja suojelijana.

**Bilj/lip:** vuxn / aik 10 €, barn+elever/lapset+oppilaat 5 € fäs vid dörren/saataavilla ovella kl. 17.30–18.00

**Reserveringar / Varaukset**

**Finn Berg** finn.berg@grankulla.fi, gsm 0400 434 788

**Patrik Limnell** patrik.linnell@grankulla.fi, gsm 0400 505 202

**Camilla Sederholm** camilla.sederholm@grankulla.fi, gsm 040 845 2975

Arr / järj  
SFP Grankulla /  
RKP Kauniainen



## Parturi-Kampaamo Salon Seireeni



Salon Seireeni 1 vuotta!  
Synttäreiden kunniaksi 4.–8.11. naisten ja miesten hiustenleikkaukset –15 %.  
Lisäksi shampoo ostajalle hoitoaine –20 %.  
Muista isää isänpäivänä lahjakortilla.  
Miesten hiustenleikkaus, pesu sekä 15 min. rentouttava päinhieronta 32 €.  
Teitä palvelevat Saara ja Heli. Tervetuloa!

Thurmaninaukio 10, puh. 045 112 5099, [www.salonseireeni.fi](http://www.salonseireeni.fi)

## WIERUHIEROJAT NE KUNNON HIEROJAT

**Klass. hierontaa nyt 44 €**  
(norm. 49 €) **kesto 50 min.**

tai **yhdistelmähieronta**  
klass. hierontaa ja hotstone nyt  
**35 € kesto 50 min.**

TMI koulutettu hieroja Jari Bergström  
Toimipaikka: Kauniaisten Freedom Fund Arena  
Varaukset: [www.wieruhierojat.fi/kauniainen](http://www.wieruhierojat.fi/kauniainen)  
tai tel 0400 635 333.

Speaking  
better  
together

[englishwithjack.fi](http://englishwithjack.fi)

Kauniainen/Grankulla

Myyntiä hautausmaan portilla  
Försäljning vid gravgårdens port

*Kynttilöitä, lyhtyjä & seppeleitä*  
*Ljus, lyktor & kransar*

Klo / kl.10–17  
2.11. / 6.12. / 22.–24.12.

Jonne Tallberg

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

## Keskusta vielä kerran

Meitä oli varmasti monta jotka kiinnostuneina odotimme kaupungin luvattua vastausta **Barbara Cederqvistin** keskustakaavaa koskevaan puheenvuoroon Kaunis Granissa 10/2013. Se jäi kuitenkin saamatta, mutta puheenvuorot Kaunis Granin numeroissa 10 ja 11, kaupunginhallituksen 11.9.2013 käsittelemä selvitys sekä puhelin keskustelut ja kirjeenvaihto johtavien virkamiesten (**Harju, Widén**) ja NCC:n johdon kanssa kesäkuussa ja elokuussa 2013 antavat aiheen seuraaviin ajatuksiin:

On anteeksi antamatonta miten kaupungin luottamushenkilöt ja virkamiehet ovat onnistuneet vääristelemään koko keskustelun keskustan ympärillä pelkäksi NCC:n ja *Varubodenin* töiksi ja tekemisiksi.

Rakentamaton liikekeskus muodostaa tiettävästi 15 prosenttia koko alueen rakennusoikeudesta. Kaikki muu on rakennettu. Onko siis riittävää syytä siihen, että koko alueen pitää edelleen näyttää samalta kuin Berliini muurin murtumisen jälkeen?

Pieni lohdotus on se, että tori on väliaikaisesti asfaltoitu ja että elokuussa ryhdyttiin vihdoinkin toimeen sora- ja betonikasojen saamiseksi pois tyhjältä alueelta *Sebastoksen* vierestä.

Ja kaupungin mainio puisto-osasto sai laittaa paikalle kukkalaatikoita. Nyt vuokrataan paikkoja torikaupalle.

Mutta alue Sebastoksen edessä on edelleen kummallisen aidattu sorakenttä ja kaupunginhallitus sanoo, että yksi alue vanhan virastotalon vieressä on *yhteisymmärryksessä* NCC:n kanssa jätetty aidatuksi ”turvallisuuksyistä”.

Minkä logiikan mukaan soran ja rakennusjätteiden ja samalla alueen ainoiden puiden aitaaminen katsotaan turvallisuuksyiksi?

Virastotalo on kysymys sinänsä; se seisoo siellä kaupungin suostumuksella. Taitaa olla ”tarkoitushakuista” säilyttää se pohjaveden pumppaamista varten.

On hyvä muistaa, että jokainen sopimus tarvitsee kaksi osapuolta ja että kaupungin edustajat tekivät oletettavasti parhaansa kun sopimus aikanaan solmittiin.

Mutta nyt on ilmeistä, että sopimus NCC:n kanssa ei sisällä riittäviä kannustimia rakentamiseen; ei ainakaan nykyisessä taloudellisessa tilanteessa kun liiketiloistakin on ylitarjontaa.

NCC:n rakennusoikeus raukeaa tietojen mukaan kesällä 2014, eikä mikään viittaa siihen että rakentaminen alkaa lähivuonna (vuosina?).

Miksi ei siis oteta aikalisää?

Pureta virastotalo ja vaadita että NCC siivoaa jälkensä. Sitten peitetään kaikki ruohomatolla ja istutetaan vähän puita. Tämä antaisi mahdollisimman harkita uudelleen alueen asemakaavaa ja rakennusoikeutta ja samalla asukkaat voisivat elää ilman sotkua niin kauan kuin prosessi kestää.

OLE JOHANSSON

*Lue kaupunginhallituksen puheenjohtajan Finn Bergin kirjoitus keskustasuunnitelmasta sivulla 2.*

## Harrastusten tukeminen läpinäkyväksi

Kaupunginhallitus tekee parhaillaan investointisuunnitelua vuosille 2014–18.

Koulujen perusparannuksen lisäksi kiivasta keskustelua herättää liikuntapaikkojen kehittäminen. Kaupunki tukee alueen liikuntaseuroja vaihtelevilla tavoilla. Antamalla käyttöön liikuntapaikan joko ilmaiseksi tai nimellistä vuokraa vastaan kaupungin tuki seuralle voi olla taloudellisesti hyvinkin merkittävää.

Tuen määrää on vaikea laskea, koska markkinahintaa paikan vuokralle ei aina voi määrittää. Itse pidän tärkeänä sitä, että seuroja kohdellaan tasa-arvoisesti ja

että tuen määrä ja laatu on avointa.

Kaupungin strategia linjaa, että tuetaan lasten ja nuorten monipuolista harrastustoimintaa. On tärkeää, että liikunta- ja kulttuuritoiminta olisi mahdollisimman monen perheen ulottuvilla. Kaupungin tuen tulisi ensisijaisesti vaikuttaa siihen, että lajin aloituskustannus pysyy matalana ja ohjattu toiminta edesauttaa lapsen päivittäistä toimeliaisuutta. On hienoa, että Kauniaisissa noin 100 euron kausimaksulla lapsi voi aloittaa viikoittaisen harrastamisen vaikkapa jalkapallon, muskarin, telinevoimistelun tai luistelun parissa.

## Centrum än en gång

Vi var säkert många som med intresse väntade på stadens utlovade svar till **Barbara Cederqvists** inlägg gällande centrumplanen i Kaunis Grani 10/2013.

Det uteblev dock, men inläggen i såväl *Kaunis Grani* Nr. 10 som Nr. 11, den utredning stadsstyrelsen behandlade 11.9.2013 samt telefonsamtal och korrespondens med ledande tjänstemän (**Harju, Widén**) och NCC:s ledning i juni och augusti 2013 ger anledning till följande reflexioner:

Det är oförsvärligt hur stadens förtroendevalda och tjänstemän lyckats förvrida hela diskussionen runt centrum till en fråga enbart om NCC:s och *Varubodens* göranden och låtanden.

Det obygga affärscentret lär motsvara 15 % av hela byggnadsrätten på området. Allt det andra är byggt. Är det då en tillräcklig anledning till att hela området fortfarande skall se ut som Berlin vid tiden efter murens fall?!

En liten tröst är att torget tillfälligt blivit asfalterat och i augusti tog man äntligen itu med att få bort grus- och betonghögar på det tomma området vid *Sebastos*. Och stadens duktiga parkavdelning fick placera ut blomlådor.

Nu hyr man ut platser för torghandel. Varför gjordes detta inte redan i våras? Men området intill *Sebastos* är fortfarande en konstigt ingärdad grusplan och stadsstyrelsen säger att man i *samråd* med NCC lämnat ett område ingärdat vid det gamla ämbetshuset ”av säkerhetsskäl”.

Enligt vilken logik skall ingärdandet av grus och byggnadsrester samt de enda träden på området anses som säkerhetsskäl?

Ämbetshuset är en fråga för sig; det står där med stadens samtycke. Det lär vara ”ändamålsenligt” att ha det kvar för att pumpa ut grundvattnet!

Det är bra att minnas att varje kontrakt kräver två parter och att stadens representanter antagligen gjorde så gått de kunde när avtalen i tiden ingicks. Men nu är det uppenbart att kontrakten med NCC inte innehåller tillräckliga incitament för NCC att bygga; åtminstone inte i rådande ekonomiska läge med ett överutbud på affärslägenheter. Och *Varubodens* potatisar blir inte billigare av att de förbygger sig.

Men kan man inte kräva att området hålls snyggt och städat och inte bara ingärdat?

NCC:s byggnadsrätt förfaller enligt uppgift sommaren 2014 och ingenting tyder på att bygget kommer igång under det närmaste året (ären?).

Varför då inte ta time-out? Riva ämbetshuset och kräva att NCC städar upp efter sig. Sedan täcker man in allt med gräsmatta och planterar något träd.

Detta skulle ge möjlighet till att ånyo överväga stadsplanen och byggnadsrätten på området samtidigt som invånarna slipper oredan under den tid processen pågår.

OLE JOHANSSON

*Läs stadsstyrelseordföranden Finn Berg om centrumplaneringen på sid. 2*

Itse pyrin vaikuttamaan siihen, että hankesalkkuun valikoituisi tasapainoinen kokonaisuus lasten ja nuorten harrastetoimintaa. Mahdollisuuksista meillä ei onneksi ole pulaa. Kaupungissa toimii useita erittäin aktiivisia seuroja ja yhteisöjä, jotka mielellään kehittävät toimintaansa. *GrIFK Jääkiekko* ja *KaTa* ovat suunnittelemassa yksityisesti rahoitettavaa jäähallin laajennusta, joka vaatisi kaupungin tuen kaavoituksen ja infran rakentamisen muodossa. *Musiikkiopisto* laajentaisi mielellään kaksikielistä muskariaan. *Uimahallin* uudistaminen on varmasti

kaikenikäisten asukkaiden toiveena.

Tällä hetkellä tilojen luovuttamisesta on hyvin erilaisia sopimuksia. Osa toimijoista ei maksa vuokraa lainkaan, osa maksaa nimellisesti ja osa vastaa sopimuksella jopa tontin kunnossapidosta.

Olen pyytänyt selvitystä asiaan ja kaupunki tulee toivottavasti kokoamaan tiedot ensi vuoden kuluessa. Monipuolinen ja räätälöity tuki on hyvä asia. Julkisin varoin tuettu toiminta olisi kuitenkin hyvä saattaa läpinäkyväksi ja avoimeksi kuntalaisille.

MARIANNE KIVELÄ  
KAUPUNGINHALLITUKSEN JÄSEN

Varuboden-Osla vastaa Lauri Veijolalle

## Kalliimpi peruna tulee suoraan sipoolaiselta viljelijältä

Kiitos palautteestanne edellisessä numerossa.

Hinnoittelumme osalta otitte esimerkiksi perunan. Kyseinen Kauniaisten kauppakeskuksen S-marketissa vertailuajankohtana myyty peruna tulee myyntiin suoraan sipoolaiselta viljelijältä.

Hinta on tosiaan korkeampi kuin muiden vertailuun nostamienne perunoiden, sillä kyseessä on eritasoinen tuote.

Haluamme tarjota asiakkaillemme vaihtoehtoja ja olemme saaneet paljon kehuja sipoolaisista, suoraan maasta tulevien perunoiden laadusta, kun taas edullisempaa perunaa asiakkaamme eivät valitse ostoskoreihinsa ollenkaan yhtä hanakasti.

Pyrimmekin entisestään lisäämään lähiruokatarjontaa marketeissamme, ja olemme saaneet valikoimiimme mukavasti tuotteita mm. *Hommanäsin*, *Bässan* ja *Malmgårdin* kartanoista sekä *Maalahden* luomulta.

Hinnoittelun osalta toimintaamme on helppo seurata internetissä, *Foodie.fm* -palvelun kautta. Olemme asiassa täysin avoimia, ja palvelusta löytyykin tuotteidemme hintatiedot yksiköittäin hyvin kattavasti. Tervetuloa tutustumaan!

Mitä tulee esimiesten työaikoihin osuuskaupassamme, voimme todeta että marketpäällikkömme tekevät töitä yksiköissään keskimäärin 37.5 tuntia viikossa – usein enemmänkin.

Myös mainitsemanne Kauniaisten S-marketin päällikkö on paikalla toimipaikassaan pääsääntöisesti noin kahdeksan tuntia päivässä, viitteen päivänä viikossa.

*Ystävällisin terveisin*

BENGT VINBERG

MARKETKAUPAN TOIMIALAJOHTAJA, OK VARUBODEN-OSLA HLG

Varuboden-Osla svarar Lauri Veijola

## Den dyrare potatisen är i en klass för sig

Tack för er feedback.

Ni lyfte fram potatisen som ett exempel i samband med vår prissättning. Potatisen som såldes i *Grankulla S-market* vid tidpunkten för prisjämförelsen, kommer till försäljning direkt från en odlare i Sibbo.

Priset är faktiskt dyrare än priset på de andra potatisarna i er jämförelse, eftersom det är fråga om en produkt av annan kvalitet.

Vi vill erbjuda våra kunder alternativ och vi har fått mycket positiv feedback för kvaliteten på den potatis som kommer direkt från åkern. Däremot väljer våra kunder inte så ofta den billigare potatisen.

Vi strävar efter ett ökat utbud på närproducerade produkter i våra marketar och vi har fått bra produkter till vårt sortiment från bl.a. *Hommanäs*, *Bässas* och *Malmgårdsgods* samt från *Maalahden luomu*.

Vad gäller prissättningen så är det enkelt att följa med vår verksamhet på nätet, via *Foodie.fm*-portalen.

Vi är öppna gällande den här saken och på tjänsten finns priserna på våra produkter enhetsvis mycket uttömmande. Välkommen att bekanta er!

Angående chefernas arbetstider i vårt handelslag, kan vi konstatera att våra marketchefer arbetar i enheterna i genomsnitt 37.5 timmar per vecka – allt som oftast till och med mer.

Även chefen i *Grankulla S-market* som ni nämner är i regel på plats på sitt verksamhetsställe ungefär åtta timmar per dag, fem dagar i veckan.

*Med vänliga hälsningar*

BENGT VINBERG

MARKETHANDELNS BRANSCHDIREKTÖR, OK VARUBODEN-OSLA HLG

**TOIMITUKSELTA:** NCC:n Jyri Raunio ei halunut vastata edellisen lehden (KG11) ja tämän lehden (KG12) yleisöosaston teksteihin. Aiempia tekstejä aiheesta voi lukea verkkolehdistä osoitteesta [www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

**REDAKTIONEN PÄPEKAR:** NCC:s Jyri Raunio valde att inte svara på insändarna i förra numret av Kaunis Grani (KG11) samt insändarna i detta nummer (KG12). De tidigare inläggen om ämnet kan läsas i nättidningarna på adressen [www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

## Kiitos keskustan kukista

Haluaisin antaa julkisen kiitoksen Kauniaisten puutarhurille erittäin onnistuneista ja kauniista keskustan kukkaistutuksista tänä kesänä. Ne todella antoivat ilmettä ja iloa muuten aika ilmeettömään keskustaamme. Kiitos!

HEIDI NYSTRÖM

## Tack för blommorna i centrum

Jag skulle vilja säga tack åt Grankullas trädgårdsmästare för de ytterst lyckade och vackra blomsterarrangemangen i centrum denna sommar. De gav glädje åt vårt annars ganska uttryckslösa centrum. Tack!

HEIDI NYSTRÖM



## STADEN INFORMERAR

## Kungörelser

## GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 11 november 2013 kl. 19.30.

Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende för allmänheten i stadskansliet 25.11.2013 kl. 8.00–15.45.  
*Grankulla 22.10.2013 Ordföranden*

## UTKAST TILL DETALJPLANEÄNDRING FRAMLAGT (62 § i MarkByggL och 30 § i MarkByggF)

Ändringsområdet omfattar tomt 5 i kvarter 4 i 3:e stadsdelen (Kavallvägen 7). Syftet med ändringen av detaljplanen är att skydda det befintliga bostadshuset och dessutom göra det möjligt att bygga två fristående småhus på tomt.

Planområdet är en kulturhistorisk miljö av riksintresse. Utkastet är framlagt enligt 30 § i MarkByggF på anslagstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 22.10.2013–21.11.2013 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats www.grankulla.fi

Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att framföra åsikter om planutkastet. Eventuella åsikter ska lämnas skriftligen eller per e-post till samhällstekniska nämnden senast 21.11.2013. Postadress: Grankulla stad, samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 GRANKULLA, e-post-adress: registratur@grankulla.fi, besöksadress: stadshuset, Grankullavägen 10. Intressenterna kan också muntligen framföra sina åsikter till markanvändningsenheten. Beredare/närmare upplysningar: Marko Lassila tfn 09 505 6202, fornamn.efternamn@grankulla.fi  
*Grankulla 22.10.2013 Samhällstekniska nämnden*

## Villa Breda

## Bredavägen 16

## MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ–FRE.

Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30.  
Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärerernas gäster 8,84 €.

## Villa Bredas matsedel

må	28.10	Grisköttssås, rabarberkräm
ti	29.10	Fiskbullar, limpa med inbakade blåbär, vispad grädd
ons	30.10	Moussaka, vispgröt av jordgubbe
to	31.10	Laxsoppa, pannkaka, sylt
fre	01.11	Karelsk gryta, tranbärskräm, vispad grädd
må	04.11	Korvsås, aprikoskräm
ti	05.11	Fiskschnitzel, citronkräm, vispad grädd
ons	06.11	Käldolmar, fruktkvark
to	07.11	Köttfärs, svartvinbär-banankräm
fre	08.11	Delikatess köttsgryta, kryddad jordgubbs-fruktsallad
må	11.11	Köttfärsås, hallonkräm
ti	12.11	Strömmingsbiffar, tranbärskräm, vispad grädd
ons	13.11	Hönsfrikassé, havrekvark, vaniljsås
to	14.11	Viltkötsoppa med ost, mangokvark
fre	15.11	Citron-basilika –kalkon, chokladmousse

[www.grankulla.fi/bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

## AKTUELLT

– Onsdagen 6.11. kl. 12–13 ges hörselingo av Espoon kuulonhuolto-yhdistys ry i Villa Bredas bibliotek. Du har även möjlighet att få individuell rådgivning i användandet av hörapparat och att köpa batterier till hörapparaten! Välkommen!

– På kommande: Villa Bredas julbasar onsdagen 27.11. kl. 10–13. Reservera ditt avgiftsfria försäljningsbord av Saila i sysselsättningen.  
– Serviceguide för seniorer i Grankulla kan avhämtas t.ex. från Villa Breda.  
– I Villa Bredas nedre våning har vi en motionsall för Grankulla pensionärer. Motionssalen är inte ett allmänt gym för dem med god kondition. Veckoprogram anmäls på anslagstavlorna i Villa Breda. Mera information av fysioterapin 09 505 6381.  
– Handledning i användandet av dator eller mobiltelefon i it-rummet. Tidsreservering och tilläggsinformation av Saila. Vi har WiFi graniopen på Villa Breda.

*De senaste nyheterna om programmet hittar Du på anslagstavlorna i Villa Breda eller får Du av Saila Helokallio tfn 09 50 56452 eller 050 308 2452.*

## VECKOPROGRAM

**Måndag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltindningar och – böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslojds lärare Saila Helokallio. Knyppingsgruppen kl. 12–15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knypplare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge kl. 13.55–18.00 i matsalen  
**Tisdag:** Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f. tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13). Samtalscafé kl. 10.30–12.00 på svenska udda veckor börjar 10.9 i konferensrummet i nedre våningen  
**Onsdag:** Ungefär varannan onsdag kl. 10.30–12: Lupa unelmiin – konstprojekt i sysselsättningen. Som ledare konstnärerna Irja Luostarinen. Mera information av Saila. Kaffekammari kl. 13–15 i nedre våningen. Kaffe 0,50 € och kaffebröd 0,50 €.  
**Torsdag:** Handarbetscafé börjar 12.9 kl. 10–12 i sysselsättningen. Kom på kaffe och samtidigt kan du arbeta och få hjälp med dina handarbeten. Bridgeklubben kl. 13.55–18.00 i matsalen.  
**Fredag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen med Saila Helokallio. Kvinnornas klubb 10.30–13.30 i konferensrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13).

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och vävstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek. Du kan också höra dig för om transport med husets bil, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 €.

## Influensavaccinering

Institutet för hälsa och välfärd rekommenderar att följande personer vaccineras avgiftsfritt mot säsongsinfluensa under loppet av hösten 2013:

1. 65 år fyllda personer (födda 1948 eller före) oberoende av hälsotillstånd
2. Gravida kvinnor
3. Friska småbarn i åldern 6–35 månader
4. Personer i åldern 6 månader – 64 år vilka p.g.a. sin sjukdom eller medicinering hör till riskgrupper samt uppföljs regelbundet av läkare
5. Personal och studeranden inom hälso- och socialvården som direkt arbetar inom patient- och vårdarbete
6. Män som inleder sin värnplikt i januari 2013 samt kvinnor som påbörjar sin frivilliga militärtjänstgöring
7. Anhöriga till personer i riskgrupperna.

## Gravida kvinnor vaccineras på mödrarådgivningen.

Hälsövårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per tfn 09 8789 1344 kl. 12–13).

## Barn under skollåldern vaccineras på barnrådgivningen.

Den egna hälsövårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon. (09 8789 1341 eller 09 8789 1343 kl. 12–13).

Vårdnadshavare till de **skolelever** som hör till riskgrupperna ombedes kontakta den egna **skolhälsovårdaren**

## Vid akut infektion bör vaccinering undvikas!

Influensavaccinering är sannolikt till nytta även för andra persongrupper. Dessa vaccinationer, som faller utanför det allmänna vaccinationsprogrammet, är avgiftsbelagda och vaccinet införskaffas med läkarrecept som kan avhämtas från hälsocentralen.

*Hälsövårdare Susanna Björklund (to 09 8789 1332 kl. 12–13) eller hälsövårdare May Bachér (09 8789 1343 kl. 12–13) ger vid behov tilläggsuppgifter.*

## Vaccinering på hälsocentralen

Vaccinationerna ges åt de vuxna riskgrupperna och 65 års fyllda personer på hälsocentralens mottagning enligt den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Må	04.11	kl. 09–11	A–C
Ons	06.11	kl. 13–15	D–F
Tor	07.11	kl. 09–11	G–H
Må	11.11	kl. 09–11	I–J
Ons	13.11	kl. 13–15	K
To	14.11	kl. 09–11	L
Må	18.11	kl. 09–11	M–O
Ons	20.11	kl. 13–15	P–R
Tor	21.11	kl. 09–11	S
Må	25.11	kl. 09–11	T–U
Ons	27.11	kl. 13–15	V
Tor	28.11	kl. 09–11	W–Ö
Må	02.12	kl. 09–11	

*FPA-kortet med!*

## Hälsostationen och äldreomsorg

## Allmänt nödnummer 112

## Läkar- och vårdarmottagning

– Vardagar kl. 8–16, tidsbeställning, 09 8789 1300

## Jour

– Vardagar kl. 8–16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09 8789 1300

– Vardagar kl. 16–08, helgar och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour tfn 09 4718 3300, Åbovägen 150

– Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägen

## Ni kan även gå till följande jourpolikliniker

– Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malms sjukhus  
– Pejjas hälsocentraljour

– Barnklinikens jour (under 16 år)

## Hälsövård

– Mödra- och preventivrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1344

– Barnrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1343 och må–to kl. 12–13, tfn 09 8789 1341, onsdag 09 8789 1342

– Familjehandledare tfn 09 505 6468

## Fysioterapi

– Må–fre kl. 12–13, tfn 09 505 6381

## Laboratorium, tfn 09 505 6365

– Provtagning kl. 7.30–14.30

## Hemvård

– Må–fre kl. 12–13 (hemsjukvården), tfn 09 505 6462

– Vardagar kl. 8–10 (hemvårdsledaren), tfn 09 505 6461

## Hälsocentralens sjukhus Ekkulla, tfn 09 505 6502

## Specialtjänster

– Psykolog må, ons kl. 11.00–11.30, tfn 09 505 6356

– Psykiatrisk sjukvårdare ti och to 13–14 tfn 09 505 6643, 050 411 6498

– Talterapeut må kl. 10.30–11.30 och to kl. 12–13, tfn 09 505 6355

**Seniorrådgivningen** tfn 09 8789 1332 (ti kl. 12–13)

## Vaccineringar

– ges på hälsocentralen fredagar kl. 8–9 utan tidsbeställning, info torsdagar kl. 12–13 tfn 09 8789 1332.

## Munhälsovård

– Tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8.00–11.30) kl. 8.00–15.00, tfn 09 505 6379

– Jour Haartmans sjukhus vard kl. 14–21, lö–sö och helgdagar kl. 8–21 tfn 09 3104 9999

## HÄLSORÅDGIVNING DYGNET RUNT TFN 09 10023

## FYSIOTERAPIN

grupp för personer som behöver träna bäckenmuskler tisdagar ända till 10.12.2013 kl. 8.45–9.45 för personer med störningar i bäcken t.ex. inkontinens. Förfrågningar vardagar kl. 12–13 tfn 09 505 6381 / Fysioterapins tidsbeställning. Förtur för personer som inte tidigare deltagit i träningsgruppen.

## HJÄRTINFORMATION

Informationseftermiddagar på hälsostationen i Hagalund, Flitarvägen 2, torsdagar kl. 15.30–18.00, följande torsdagar: 24.10, 21.11 ja 12.12 (samma innehåll på alla föreläsningar). En engångskurs för dig som nyligen fått diagnosen kranskärslssjukdom där du får information och stöd om sjukdomen, rehabilitering och egenvård. Eftermiddagen är avgiftsfri, även för närstående.

*Anmälningar till Grankullas hälsostation, tfn 09 8789 1300/Merja Hugg*

## Villa Anemone

På vårdhemmet Villa Anemone, Klappråskvägen 1, som ägs av staden har dagverksamhet inletts. Dagverksamheten erbjuder personer med minnessjukdomar stimulerande aktiviteter och avlastar samtidigt deras anhöriga. Även andra seniorer i behov av rekreations- och gruppverksamhet är välkomna.

*Tfn 09 505 6528/avdelningssköterskan och 09 505 6829/dagverksamhetens instruktör*

## Skolornas matsedel

må	28.10	Bolognesesås / Grönsaksgröta
ti	29.10	Broilersoppa / Svampsoppa
ons	30.10	Frestelse av regnbågslox / Soja-grönsaksfrestelse
to	31.10	Köttfärsbiff / Grönsaksbiff
fre	01.11	Korngrynsgröt / Fänkål-purjolök-potatispurésoppa
må	04.11	Köttfärsoppa / Soja-grönsaksoppa
ti	05.11	Ugnsstekt fisk / Linsfärs
ons	06.11	Leverfärsbiffar / Spentatplättar
to	07.11	Skinkrisotto / Svamprisotto
fre	08.11	Mango-kalkonlasagnette / Lasagnette av rödbeta
må	11.11	Köttfärs-grönsaksstuvning / Grönsaksås med ost
ti	12.11	Mandelfisk / Batatfärs
ons	13.11	Siskonkorvsoppa / Snålsoppa
to	14.11	Broilerssticka / Blomkål-broccoliform
fre	15.11	Oxkötsragun / Grönsakscurry

[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

## Biblioteket

Öppettider 12.8–31.12.2013, mån–tors 10–20 fre 10–17  
ör, dag före helg 10–15. Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

**Avvikande öppettider:** Dagen före Allhelgona 1.11 öppet 10–15  
Alla Helgons Dag 2.11 stängt

**Föreläsning: Kvinnohärtats hälsa och ohälsa 24.10 kl. 18**

Kvinnans hjärta drabbas av sjukdom i samma utsträckning som mannens, men tio år senare. Orsaken till kvinnors hjärtsjukdomar aviker mycket från männens. Sjukvårdslärare och terapeut Lili-Ann Junell-Kousa föreläser om ämnet.

**Lördagssaga på svenska 26.10 kl. 11**

Kom och lyssna på berättelser i bibliotekets mysiga sagorum. Efter sagostunden kan man leka i rummet och låna hem fler böcker.

**Konsert: Duo Kekkonen 11.11 kl. 18.30**

Duo Kekkonen (Timo Päivänsalo och Tiro Rohkimainen) spelar låtar av T. Päivänsalo och covers, bl. a. finsk musik som Hector och Juice. Texterna handlar om djup och höjderna i att vara människa, om kärlek och längtan. Båda medlemmarna i duon är erfarna musiker och bekanta för många grankullabor.

**Författarkväll: Malin Kivelä 14.11 kl. 18.30**

Författaren Malin Kivelä berättar om sitt författarskap och sin nya roman "Annanstans". Kivelä har skrivit pjäser, barnböcker och romaner för vuxna. Hennes senaste roman "Du eller aldrig" fick pris av Svenska litteratursällskapet och nominerades för Runebergspriset.

**Seniornet**

Vi svarar på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan torsdag. Undervisningspråket är finska och engelska. Du kan delta en eller flera gånger. Man behöver inte anmäla sig i förväg. 17.10 och 31.10 kl. 13–15.

**Utställningar:**

Förtrollande Japan – Lasse Lehtonens och Pekka Lehtonens fotografier (21.10–9.11)

Kerstin Puustinen: Handarbeten (21.9–9.11)

Jonas Grundvall: Collage (11.11–30.11)

Annika Pylvänäinen/Musko Design: Tossor (11.11–30.11)

## Medborgarinstitutet

Höstens 2013 kursprogram finns på institutets hemsida [www.grankulla.fi/medborgarinstitutet](http://www.grankulla.fi/medborgarinstitutet) under Studieprogram hösten 2013.

**Kurser med lediga platser:**

- **Gör julkorten själv**, ons 4.12, kl. 17.15–21
- **Equilibrium – Alignment Based Yoga Weekend Workshop**, lö 30.11, kl. 10–16.30

*Läs mera om kurserna i broschyren eller på vår hemsida.*

*[www.opistopalvelut.fi/kauniainen/](http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen/)  
tfn 09 505 6274, må–to kl. 9–15*

**ANSVARIG REDAKTÖR**

Markus Jahnsson  
tfn 09 505 6248  
markus.jahnsson@kauniainen.fi  
[www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)



Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä. Läs Kaunis Grani även på nätet. [www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)



HARKITSETKO MUUTTOA?

ETSITKÖ UUTTA KOTIA KAUNIAISISTA?

**MAGNUS HAGELSTAMIN TIE 6**  
OKT, I-taso, 165 m<sup>2</sup> + kellari + lämmin at. Rv. 1966, remontoitava. Tontti 1177m<sup>2</sup>. **448.000 €**

**MÄNTYMÄENTIE 25**  
OKT, I-taso, 167 m<sup>2</sup> + at. Uudistettu 2012. **695.000 €**

**KUURINNIITYNTIE 8**  
OKT, 154 m<sup>2</sup> + talli 30 m<sup>2</sup> + käytämätön ro. 49 m<sup>2</sup>. **398.000 €**

**HIIDENKUJA 3**  
Rintamamiestalo 95 m<sup>2</sup> + 60 m<sup>2</sup> lämmintä aputilaa. **314.900 €**

**UUDISKOHD:**  
**SUOKROUVINTIE 9**  
Kivitalo 292 m<sup>2</sup>, tontti 1010 m<sup>2</sup>. Valmistusajankohta 2014. Loistava rauhallinen sijainti! "Aurinkoinen tontti". **1.285.000 €**

**TONTIT:**  
**MÄNTYMÄENTIE 24**  
Tontti 1731 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeutta yht. 692 m<sup>2</sup> kahdelle talolle. **795.000 €**

**PUJOTTELUKUJA 3**  
Tontti 1560 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeutta yht. 625 m<sup>2</sup> kahdelle talolle. Loistavalla tontilla sijaitsee 2 purkukuntoista taloa. **698.000 €**

Näissä kodeissa emme pidä yleisestilyitä. Ota yhteyttä ja varaa henkilökohtainen esittelyaikasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin. Vi betjänar gärna även på svenska.

USEITA KOHTEITA HILJAISSA MYNNISSÄ. KYSY LISÄÄ!

LKV RONNIE BJÖRKMAN  
0400 686 098, ronnie@capitalhaus.fi

*CapitalHaus*

[www.capitalhaus.fi](http://www.capitalhaus.fi)



SKVL [A]  
Jäsenyritys

## Kauniaisten Subwaysta subitarjottimet!

Ihanteellinen cateringtarjoilu palavereihin, illanistujaisiin, juhliin tai pikkujouluihin.

Lue lisää [www.subway.fi](http://www.subway.fi)



alkaen  
**35€**



Subway Grani® Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. 040 658 0015  
avoinna: ma-to 7.30-22, pe 7.30-23, la 9-23, su 9-22

## HYVÄ ASUA, HUOLETON SIJOITUS!

Asunto Oy Kauniaisten Jalavapiha  
Asematie 2, 02700 Kauniainen

Peruskorjatussa yhtiössä tarjolla remontoituid, avarin näkymin 3/3 krs:n 2 h + k 58 m<sup>2</sup> ja 3 h + k 72,5 m<sup>2</sup>. Sijainti on erinomainen palveluiden äärellä.

MH:t 219 600 € ja 241 500 € + vo. 1 300 €/m<sup>2</sup>. Autotalleja on jäljellä yksi kappale, joka myydään osakkeina.



**SIJOITAJAT!** Ei remonttihuolia eikä yllättäviä korjauskustannuksia! Halutessanne hankimme vuokralaisen kustannuksitta.

**KOHTEN ESITTELY SU KLO 13-14.** Lisäinfo netistä [www.graniasunnot.com](http://www.graniasunnot.com) ja [www.oikotie.fi](http://www.oikotie.fi).

MYNTI JA ESITTELY: Arreka Oy, LKV Arja Repo-Kalliomäki, puh. 0400 445 790 MYYJÄ: Grani Asunnot Oy

## KaunisGrani

ILMESTYMISAIKATAULU  
UTGIVNINGSTIDTABELL

**2013**



Nr	Ilmestyy Publiceras	Aineisto Material
13	12.11.	31.10.
14	26.11.	14.11.
15	10.12.	28.11.

Vuosisopimuksella  
mainostat  
edullisemmin!

ILMOITUSMYNTI  
ANNONSFÖRSÄLJNING

Nina Winquist  
[kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Puh. / tfn 050 555 1703

# VBO S-MARKET

VARUBODEN - OSLA



Hinnat voimassa lokakuun loppuun/Priserna gäller till slutet av oktober



S-market

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra  
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440  
(0,0835 €/puh/samtal + 0,1209 €/min)

Arkin 7-21 Vardagar  
Lauantaisin 8-18 Lördagar  
Sunnuntaisin 12-18 Söndagar



**13.11. Kauniainen, jäähalli / Grankulla, ishall**  
Pipot ja kypärä päähän, luistimet jähän! Tule mukaan luistelemaan koko perheen voimin! (maksuton tapahtuma) Päivällä koululaisluistelu ja iltatapahtuma klo 18-20.  
Mössan, hjälmen och skridskorna på! Ta med familjen på skridskoäventyr (kostar inget)! På dagen skridskoåkning för skolelever, kvällsprogram kl. 18-20.

BONUS JOPA 5 %. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSUTAPAETUA 0,5 %

BONUS UPP TILL 5 %. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5 %

# KAUNIAINEN PALVELEE - GRANKULLA BETJÄNAR

## APTEEKKI - APOTEK

### Kauniaisten Apteekki - Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu.  
Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen.  
Puh. 09 505 1331. Ma-to 9-20, pe 9-18, la 9-16.  
www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekkit.net

## FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

### FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs/vån,  
Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

## JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille.  
Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska.  
Puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

## KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

### Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunnelitie/  
Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie/Dalvägen 11 02700 Kauniainen  
puh./tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

### Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja parturipalvelut. Laaja tuotevalikoima.  
Ammattinsa osaava henkilökunta. Kanta-asiakasetuja.  
Kauppakeskus 2. krs. Ark. 9-20, la 9-15, 24 h ajanvaraus  
puh. 420 8281, www.granihair.fi. Tervetuloa! Välkommen!

### Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör-barberare.  
Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

### Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993.  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

## KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

### Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike.  
Kavallintie/Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen  
puh./tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

### RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C.  
Ajanvaraus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

## LIIKUNTA JA HYVINVOINTI - MOTION OCH VÄLMÅENDE

### Method Putkisto -keuhonhallintaa

KEHO KUNTOON! TEHOKURSSI alkaa 16.10.  
marjo.pursiainen@elisanet.fi, puh. 050 324 0695  
www.methodputkisto.com/marjopursiainen

## KAHVILAT - CAFÉER

### Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering.  
Ma-pe 8-18, la 9-15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

## KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

### Kiinteistöhoito Nerola Oy

Kiinteistösiivoukset, puh./tfn 0400 412 300

## KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

### RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen  
sitoutuneet yrittäjät. Vi betjänar även på svenska.  
Kauppakeskus Grani, Promenadiaukio 1, puh. 045 800 6500  
www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

## KUNNOSSAPITO JA KORJAUS - UNDERHÅLL OCH SMÅREPARATIONER

### Kodin ApuMies/Grani

Pienet remontit ja asennukset, myös tv ja digiboksit.  
Nopeasti ja edullisesti. Jag betjänar också på svenska.  
Puh./tfn 040 482 4343, sune.soderlund@saunalahti.fi  
www.kodinapumiesgrani.fi

### Juuri Jokinen Oy

Kaikenlaiset syksyn pihatyöt: puiden ja pensaiden leikkaukset,  
haketuokset ym. lumityöt ja hiekoitukset, bobcat työt.  
Puh. 0500 487 658, e-mail juujok1@gmail.com

## KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

## LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

### Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut / Allmän- och specialisttjänster  
Laboratorio, UÅ/Ultraljud. Puh./tfn 09 4131 7400, 044 031 7400  
Kauniaisten kauppakeskus III-krs / Köpcentrum Granimed III-vån  
www.granimed.fi

## PANKIT - BANKER

### Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Minna Bonnici, pankinjohtaja/bankdirektör  
Promenadiaukio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA  
puh. 0200-3000/tfn 0200-5000

### Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg, Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, 02700 Kauniainen/  
Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, www.aktia.fi

### Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori, Jaana Lavanti  
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen, puh./tfn 010 255 6400, www.op.fi

## TILINTARKASTUS - REVISION

### Revico Grant / Thornton Oy

PL/PB 18, Paciuksenkatu/Paciugatan 27, 00271 Helsinki/  
Helsingfors, puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

### Suomen Tilintarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö, Kari W. Saari, KHT, Jondalintie 14, 02700 Kauniainen  
puh./tfn 09 505 1328, fax 505 1173, Member of Polaris International

## URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

### Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 020 779 0130  
Ark./Vard. 10-18, la/lö 10-15

## TERVEISET NAISNIGHT-ILLASTA 9.10.2013 - HÄLSNINGAR FRÅN NAISNIGHT-KVÄLLEN 9.10.2013

**ME NAISET OSAAMME!** Kauniaisten yrittäjät järjestivät kaikille naisille tapahtuman, jonne naisyrittäjät tulivat yhden illan ajaksi esittelemään ja myymään tuotteitaan sekä osaamistaan.

Uudessa Paviljongissa tunnelma oli hilpeä ja naisasiakkaita kävi koko illan aikana pitkälti yli 100. Edes Hullut Päivät ja sää eivät verottaneet kävijämäärää, joten tämä tullaan toteuttamaan varmasti seuraavanakin vuonna.

Kiitos kaikille 23 yrittäjälle, uusille ja vanhoille siitä, että olitte mukana ennakkoluulottomasti. Yhteistyössä on voimaa!

### KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT



**KVINNOR KAN!** Grankulla företagare ordnade en tillställning för alla kvinnor, där kvinnoföretagare (och några män) under en kväll förevisade och sålde sina produkter och tjänster. Stämningen i Nya Paviljongen var härlig och vi räknade med över 100 dambesökare under kvällen, som trots Galna Dagar och dåligt väder tog sig tid att möta upp. Detta kommer vi säkerligen att göra om även nästa år. Tack alla 23 företagare, både gamla och nya, som fördomsfritt tog del av detta med oss! Tillsammans är vi starka!

### GRANKULLA FÖRETAGARE

## SYKSYN TAPAHTUMAKALENTERI - HÖSTENS EVENEMANG

### LOKAKUU/OKTOBER

30.10. After Work, Moms klo /kl. 18.30

### MARRASKUU/NOVEMBER

- 05.11. Yrittäjäaamiainen, Yhdistyksen syyskokous  
Frukost, Föreningens höstmöte, Moms
- 07.11. Toimiston tupaantullijaiset  
Kontorens inflyttningsfest, Asematie 2B
- 23.11. Vuoden Yrittäjä -gaala  
Årets företagargala, Dipoli
- 27.11. After Work, Moms klo /kl. 18.30
- 28.11. Joulunavaus / Grani Goes Christmas  
Julöppning / Grani Goes Christmas  
Ilmoittaudu viimeistään / Anm. senast 12.11.  
Lisätietoja / Närmare info 050 505 0940.

### JOULUKUU/DECEMBER

03.12. Yrittäjäaamiainen / frukost, Moms

Lisätietoja/ytterligare information:  
www.kauniaistenyrittajat.fi

**Yrittäjät**  
KAUNIAINEN-GRANKULLA

**Grani**  
KAUPPAKESKUS KÖPCENTRUM

WWW.KAUPPAKESKUSGRANI.FI

## plusterveys

**Syytä hymyyn**  
**Ett leende betyder så mycket**

- **Roni Jaarte**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Peter Jungell**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- **Maija Nykopp**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Päivi Masalin**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

**Hammaslääkärit - Tandläkare**  
**Jaarte & Jungell**

Puh./Tel. 512 9110  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla  
[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

## plushälsa

**LAKIASIAINTOIMISTO**  
**varatuomari Klaus Kavanne Ky**  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden  
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten  
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners  
arvsärenden, bouppteckningar och  
företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**HIUSHUONE**  
**AMELIE**

Ammattitaitoista kampaamopalvelua Kauniaisten keskustassa.  
Katso ajankohtaiset kampanjat [www.hiushuoneamelie.fi](http://www.hiushuoneamelie.fi).  
Puh. 09 512 0201, Kirkkotie 15, tornitalo

**Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos**  
**Grankulla Fysikaliska Institut**

Varaa aika  
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström  
Tunnelitie 6 Tunnelvägen 6

### Betlehemskyrkan

Gudstjänst söndagar kl. 11. | Tonårsgrupp onsdagar kl. 17.30.  
Casatréff i Casa Seniori torsdagar kl. 14. | Cellgrupp varannan  
onsdag (ojämna veckor) kl. 18.30. | Knatte- och babyrytmik  
torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30.

Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18



**KAUNIAISTEN KIRKKO**  
**MESSU**  
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA**  
**HÖGMÄSSA**  
HELGDAGAR KL. 12

## NYT MYNNISSÄ

MATINKYLÄSSÄ remontoitava 3-4 h, k, lasitettu parveke 98,5 m<sup>2</sup>.  
Vhp 235 000 €. Energialuokka E.

### TARJOTAAN VUOKRALLE

NÖYKKIÖSSÄ upea, uuden veroinen erillistalo, as.pa 182,5 m<sup>2</sup>,  
kokonaispinta-ala 277 m<sup>2</sup>. Vuokra 2 890 €/kk. Takuu 2 kk.

**NYT KYSYNTÄÄ ALLE 100 m<sup>2</sup>:n VANHOILLE**  
**KERROSTALOASUNNOILLE. TARJOA MYYNTIIN!**  
**ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.**

**KYSYNTÄÄ MYÖS PIENEHKÖILLE, 2-3 h VUOKRA-ASUNNOILLE.**  
**HOIDAMME MYÖS KIRJALLISET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 09 505 4217, 050 599 7168  
Seppo Tanskanen, puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut,  
myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**

Vanha Turuntie 17, [www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), [sirkku@stasuntojarahoitus.fi](mailto:sirkku@stasuntojarahoitus.fi)

**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE**  
**ELINA BÄCKMAN**

**VIHERLAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin*  
**helppoa**

Lakeuden Emännät siivoaa  
satojen vuosien kokemuksella.  
Soita Alajärven emännälle M. Bucht  
p. 010 281 2600, [www.lakeudenpito.fi](http://www.lakeudenpito.fi)



**ADENOVA**  
**LÄÄKÄRIKESKUS**

Länsituulentie 10 A 3. kerros  
02100 Espoo, TAPIOLA  
ma-to 8-19, pe 8-15

Gynekologit Aitokallio-Tallberg Ansa  
Färkkilä Anniina\*, Halttunen-Nieminen Mervi  
Henttonen Päivi, Härkki Päivi, Kaukoranta Seija  
Kettula Seija, Laasonen Helena, Lehto Tuulikki  
Marttila Marion, Mentula Maarit, Niemi Suvi  
Rantala Maija-Liisa, Ronni-Sivula Hannele  
Saisto Terhi, Sten Assi, Söderström-Anttila Viveca  
Timonen Henri, Tommola Päivi, Tulenheimo-Silfvast Annika

Fysiatri • Ihotautilääkäri • Kirurgi • Radiologi  
Sisätautilääkäri • Syöpälääkäri • Kliininen seksologi  
Fysioterapeutti • Hieroja • Osteopaatti \*erikoistuva

Ajanvaraus (09) 856 7000  
[www.adenova.cc](http://www.adenova.cc)

**MM Siivouspalvelut Oy**  
Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosivoukset

Varaa ilmainen arviokäynti!  
[info@mmsiivouspalvelut.fi](mailto:info@mmsiivouspalvelut.fi), puh. 045 6385 774



**10.11. on jälleen aika**  
**muistaa ja hemmotella**  
**Isää lahjakortilla!**

**Huoliteltu mies päästä varpaisiin!**

Sisältää raikastavan kasvohoidon  
ja rentouttavan jalkahoidon. Hoitoaika 2 h.

**99€ (110€)**

**Lämpöistä hemmottelua pimeneviin**  
**ja viileisiin syyspäiviin!**

Onnellisuuden tunnetta kohottava Hot Chocolate  
-suklaahieronta koko keholle. Hoitoaika 70 min.

**69€ (75€)**

**Darphin anti-stress -hoitopaketti**  
**laavakivihieronnalla**

Sisältää laavakivihieronnalla selälle, kasvojen  
entsyymikuorinnan, rentouttavan kasvo- ja decolleeten  
kivihieronnalla, sekä kasvonaamion ravitessa kädet  
kuoritaan ja hierotaan. Hoitoaika 1,45 h.

**99€ (115€)**

Tarjoushinnat voimassa 10.11. asti. Tervetuloa!

- Sinun hyvinvointiasi ajatellen -  
KAUNEUSHOITOLA

**MANDARINA**

Kauniaistentie 7, Kauniainen, Kauppakeskus Grani  
puh. (09) 505 1371, ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella  
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa! [www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)

**fenix**  
KAUNEUSKESKUS

**Muistetaan isiä**

Jalkahoito+hieronta+parafiininaamio  
**73€ (norm. 85€)**

45 min hieronta **30€ (norm 38€)**

60 min hieronta **40€ (norm 48€)**

Tarjoushinnat hoidot  
lunastettavissa vain lahjakortilla,  
isänpäivän jälkeen.

Tarjous voimassa  
10.11.13 asti.

Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 050 503 6106

[info@kauneuskeskusfenix.fi](mailto:info@kauneuskeskusfenix.fi) | [www.kauneuskeskusfenix.fi](http://www.kauneuskeskusfenix.fi)

**www.**  
**kauniainen.fi/**  
**KaunisGrani**

Grankulla musikfest  
Kauniaisten musiikkijuhlat

5-henkinen lapsiperhe  
**ETSII TILAVAA (4-5 H)**  
**VUOKRA-ASUNTOA**  
Kauniaisista pikaisesti,  
mutta viimeistään  
vuoden 2014 alusta.

**YHTEYDENOTOT:**  
**050 532 7081**

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.  
Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdele. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.  
Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

**Hallitus/Styrelse**  
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)  
puheenjohtaja/ordförande

Stefan Stenberg (RKP)  
varapuheenjohtaja/viceordförande  
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)  
Jessica Jensen (SIT)  
Pekka Herkama (KOK)

Pertti Eklund (KOK)  
Peter Kanerva (SIT)

**Avustajat/Medarbetare**  
Jessica Jensen  
Annika Mannström  
Nina Colliander-Nyman  
Eeva Kortekangas-Kalmari  
Kirsi Klaike

Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knuuti  
Clara Palmgren  
Catharina Brandt-Vahtola  
Jan Andersson  
Kirsi Lassooy  
Ritva Mönkäre  
Henrik Huldén  
Peik Stenberg

Sirkku Vepsäläinen  
Kai Kuusisto

**Junnureparit/**  
**juniorer**  
Tita Hukkinen  
Hanna Teikari  
Belén Weckström  
Cindy Sukapää